

**EXTRAORDINARY**



**BUITENGEWONE**

**THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

# Government Gazette

## Staatskoerant

**VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. IV.]      PRICE 5c      CAPE TOWN, 20TH JUNE, 1962.      PRYS 5c      [No. 264.  
 KAAPSTAD, 20 JUNIE 1962.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 963.]      [20th June, 1962.

No. 963.]      [20 Junie 1962.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	PAGE
No. 66 of 1962: War Measures Continuation Amendment Act, 1962 .. .. .	3
No. 67 of 1962: Extradition Act, 1962 .. .. .	5
No. 68 of 1962: Inspection of Financial Institutions Act, 1962 .. .. .	17
No. 69 of 1962: Commonwealth Relations Act, 1962	27

	BLADSY
No. 66 van 1962: Wysigingswet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1962 .. .. .	2
No. 67 van 1962: Wet op Uitlewering, 1962 .. .. .	4
No. 68 van 1962: Wet op Inspeksie van Finansiële Instellings, 1962 .. .. .	16
No. 69 van 1962: Wet op Statebondsbetrekkinge, 1962 .. .. .	26

No. 66, 1962.]

**WET**

**Om voorsiening te maak vir die verdere voortsetting van sekere regulasies uitgevaardig kragtens artikel *een bis* van die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940, of afgekondig by proklamasies deur artikel *twee* van genoemde Wet bekrachtig.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 13 Junie 1962.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 58 van 1956, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 39 van 1959.

**1.** Artikel *een* van die Wet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1956 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „1962” deur die uitdrukking „1965” te vervang.

Wysiging van Bylae by Wet 58 van 1956, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 39 van 1959.

**2.** Die bylae by die Hoofwet word hierby gewysig deur item 7 te skrap.

Kort titel.

**3.** Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1962.

No. 66, 1962.]

# ACT

To provide for the further continuation of certain regulations made under section *one bis* of the War Measures Act, 1940, or promulgated by proclamations validated by section *two* of the said Act.

(*Afrikaans text signed by the State President.*)  
(*Assented to 13th June, 1962.*)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section *one* of the War Measures Continuation Act, 1956 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the expression "1962" of the expression "1965". Amendment of section 1 of Act 58 of 1956, as amended by section 1 of Act 39 of 1959.
2. The Schedule to the principal Act is hereby amended by the deletion of item 7. Amendment of Schedule to Act 58 of 1956, as amended by section 2 of Act 39 of 1959.
3. This Act shall be called the War Measures Continuation Amendment Act, 1962. Short title.

No. 67, 1962.]

**WET**

**Om voorsiening te maak vir die uitlewering van persone wat weens sekere misdrywe beskuldig word of skuldig bevind is en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 13 Junie 1962.)

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woordom-  
skrywing.

**1.** In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) „die Republiek” ook die gebied Suidwes-Afrika; (vi)
- (ii) „landdros” ook ’n addisionele landdros en ’n assistent-landdros en, met betrekking tot die streek in die gebied Suidwes-Afrika buite die Polisiezone, soos in artikel drie van die Verbode Gebiede Proklamasie, 1928 (Proklamasie No. 26 van 1928 van daardie gebied), omskryf, ’n natuurlekommisaris, ’n assistent-natuurlekommisaris en ’n beampte belas met naturellesake; (iv)
- (iii) „Minister” die Minister van Justisie; (v)
- (iv) „uitleweringsooreenkoms” ’n ooreenkoms wat kragtens artikel twee van krag is of geag word van krag te wees; (ii)
- (v) „verbonde Staat” ’n vreemde Staat ten opsigte waarvan artikel ses van toepassing is; (i)
- (vi) „vreemde Staat” ook ’n vreemde gebied. (iii)

Uitleweringsooreenkoms-  
ooreenkoms.

**2.** (1) Die Staatspresident kan, op die voorwaardes wat hy goed ag, maar behoudens die bepalings van hierdie Wet, met ’n vreemde Staat ’n ooreenkoms aangaan wat voorsiening maak vir die uitlewering op ’n wederkerige basis van persone beskuldig of skuldig bevind weens die pleeg binne die regsgebied van die Republiek of so ’n Staat of ’n gebied onder die oppergesag of beskerming van daardie Staat, van misdrywe in die ooreenkoms bepaal en kan insgelyks toestem tot ’n wysiging van so ’n ooreenkoms.

(2) Die aldus bepaalde misdrywe word beperk tot dade, asook dade van versuim, wat indien in die Republiek gepleeg, daarin as ’n misdryf strafbaar sou wees.

(3) Geen sodanige ooreenkoms of ’n wysiging daarvan is van krag nie—

- (a) tot tyd en wyl dit deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* afgekondig is; of
- (b) na afkondiging van so ’n proklamasie dat dit nie meer van krag is nie; of
- (c) tensy deur die wette van die vreemde Staat of deur die ooreenkoms voorsiening gemaak word dat niemand wat aan daardie Staat uitgelewer word, tot tyd en wyl hy na die Republiek teruggestuur is of die geleentheid gehad het om daarheen terug te keer, in die vreemde Staat aangehou of verhoor mag word weens ’n misdryf voor sy uitlewering gepleeg, behalwe die misdryf ten opsigte waarvan uitlewering aangevra was nie.

(4) Enige reëlings getref met ’n vreemde Staat wat uit hoofde van die bepalings van die „Extradition Acts, 1870 to 1906” van die Parlement van die Verenigde Koninkryk soos in die Republiek van toepassing gemaak, ten opsigte van die Republiek van krag was onmiddellik voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet, word geag ’n ooreenkoms te wees wat op genoemde datum deur die Staatspresident kragtens hierdie artikel aangegaan en afgekondig is.

Persone wat uitgelewer kan word.

**3.** (1) Iemand beskuldig of skuldig bevind weens ’n misdryf wat deur ’n uitleweringsooreenkoms beoog word en wat binne die regsgebied van ’n vreemde Staat, ’n party by die ooreenkoms, gepleeg is, kan, behoudens die bepalings van hierdie Wet, aan die vreemde Staat ooreenkomsdig die bepalings van die ooreenkoms uitgelewer word, hetsy die misdryf voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet of voor of na die datum waarop die ooreenkoms van krag word, gepleeg is al dan nie en hetsy ’n hof in die Republiek bevoeg is om so iemand weens die misdryf te verhoor al dan nie.

No. 67, 1962.]

# ACT

**To provide for the extradition of persons accused or convicted of certain offences and for other incidental matters.**

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 13th June, 1962.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

**1.** In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.

- (i) "associated State" means any foreign State in respect of which section *six* applies; (v)
- (ii) "extradition agreement" means an agreement in force or deemed to be in force under section *two*; (iv)
- (iii) "foreign State" includes any foreign territory; (vi)
- (iv) "magistrate" includes an additional magistrate and an assistant magistrate and, in relation to the area in the territory of South-West Africa beyond the Police Zone, as defined in section *three* of the Prohibited Areas Proclamation, 1928 (Proclamation No. 26 of 1928 of that territory), a native commissioner, an assistant native commissioner and any officer in charge of native affairs; (ii)
- (v) "Minister" means the Minister of Justice; (iii)
- (vi) "the Republic" includes the territory of South-West Africa. (i)

**2.** (1) The State President may, on such conditions as he may deem fit, but subject to the provisions of this Act, enter into an agreement with any foreign State providing for the surrender on a reciprocal basis of persons accused or convicted of the commission within the jurisdiction of the Republic or such State or any territory under the sovereignty or protection of such State, of offences specified in such agreement and may likewise agree to any amendment of such agreement. Extradition agreements.

(2) The offences so specified shall be limited to acts, including acts of omission, which if committed in the Republic would be punishable therein as an offence.

(3) No such agreement or any amendment thereof shall be of any force or effect—

- (a) until it has been published by the State President by proclamation in the *Gazette*; or
- (b) after the publication of a like proclamation that it is no longer in force; or
- (c) unless provision is made by the law of the foreign State or by the agreement, that no person surrendered to such State shall, until he has been returned or had an opportunity of returning to the Republic, be detained or tried in the foreign State for any offence committed prior to his surrender other than the offence in respect of which extradition was sought.

(4) Any arrangement made with any foreign State which, by virtue of the provisions of the Extradition Acts, 1870 to 1906 of the Parliament of the United Kingdom as applied in the Republic, was in force in respect of the Republic immediately prior to the date of commencement of this Act, shall be deemed to be an agreement entered into and published on the said date by the State President under this section.

**3.** (1) Any person accused or convicted of an offence included in an extradition agreement and committed within the jurisdiction of a foreign State a party to such agreement, shall, subject to the provisions of this Act, be liable to be surrendered to such State in accordance with the terms of such agreement, whether or not the offence was committed before or after the commencement of this Act or before or after the date upon which the agreement comes into operation and whether or not a court in the Republic has jurisdiction to try such person for such offence. Persons liable to be extradited.

(2) Iemand beskuldig of skuldig bevind weens 'n misdryf by sub-artikel (2) van artikel *twee* beoog en gepleeg binne die regsgebied van 'n vreemde Staat wat nie 'n party by 'n uitleweringsooreenkoms is nie, kan aan daardie Staat uitgelewer word indien die Staatspresident skriftelik toestemming verleen het dat hy aldus uitgelewer kan word.

Versoeke om uitlewering uit Republiek.

4. (1) Behoudens die bepalings van 'n uitleweringsooreenkoms word 'n versoek om uitlewering van iemand aan 'n vreemde Staat aan die Minister gerig deur iemand deur die Minister as 'n diplomatieke of konsulêre verteenwoordiger van daardie Staat erken of deur 'n Minister van daardie Staat wat met die Minister langs bestaande diplomatieke kanale tussen die Republiek en daardie Staat in verbinding tree.

(2) So 'n versoek wat ooreenkomstig 'n uitleweringsooreenkoms deur iemand anders as die Minister ontvang word, word aan die Minister oorhandig.

(3) Die bepalings van sub-artikels (1) en (2) is nie ten opsigte van 'n versoek om endossement vir die tenuitvoerlegging van 'n lasbrief vir inhegtenisneming kragtens artikel *ses* van toepassing nie.

Lasbriewe vir inhegtenisneming in die Republiek uitgereik.

5. (1) 'n Landdros kan, afgesien van waar iemand wat gearresteer moet word hom bevind of dit vermoed word dat hy hom bevind, 'n lasbrief vir die inhegtenisneming van iemand uitreik—

- (a) by ontvangs van 'n kennisgewing van die Minister ten effekte dat 'n versoek om uitlewering van so iemand aan 'n vreemde Staat deur die Minister ontvang is; of
- (b) op grond van sodanige inligting dat hy iemand is wat aan 'n vreemde Staat uitgelewer kan word, as wat na die oordeel van die landdros die uitreiking van 'n lasbrief vir die inhegtenisneming van so iemand sou regverdig indien dit beweer was dat hy 'n misdryf in die Republiek gepleeg het.

(2) 'n Lasbrief kragtens hierdie artikel uitgereik, moet in die vorm wees en moet uitgevoer word op die wyse so na doenlik soos dit ten opsigte van lasbriewe vir inhegtenisneming oor die algemeen deur of kragtens die wette van die Republiek met betrekking tot strafproses voorgeskryf word.

Lasbriewe vir inhegtenisneming in sekere vreemde State in Afrika uitgereik.

6. Wanneer 'n uitleweringsooreenkoms met 'n vreemde Staat in Afrika vir die endossement vir die tenuitvoerlegging van lasbriewe vir inhegtenisneming op 'n wederkerige basis voorsiening maak, kan 'n landdros aan wie 'n lasbrief voorgelê word wat in so 'n Staat uitgereik is vir die inhegtenisneming van iemand wat na bewering aan daardie Staat uitgelewer kan word, die lasbrief vir tenuitvoerlegging in die Republiek endosseer, afgesien van waar die persoon wat gearresteer moet word hom bevind of dit vermoed word dat hy hom bevind, indien die landdros oortuig is dat dit wettiglik uitgereik is, en daarna word dit uitgevoer op dieselfde wyse soos 'n lasbrief kragtens artikel *vyf* uitgereik.

Lasbriewe vir verdere aanhouding van persone sonder lasbrief in hegtenis geneem.

7. (1) 'n Landdros kan 'n lasbrief uitreik vir die verdere aanhouding van iemand wat sonder lasbrief in hegtenis geneem is kragtens 'n wet van die Republiek wat voorsiening maak vir die inhegtenisneming sonder lasbrief van persone wat kragtens 'n wet met betrekking tot uitlewering in hegtenis geneem kan word.

(2) So 'n lasbrief vir die verdere aanhouding van iemand kan uitgereik word op grond van sodanige inligting dat hy iemand is wat aan 'n vreemde Staat uitgelewer kan word, as wat na die oordeel van die landdros die uitreiking van 'n lasbrief vir die inhegtenisneming van so iemand sou regverdig, indien dit beweer was dat hy 'n misdryf in die Republiek gepleeg het.

Landdros verstrek aan Minister besonderhede met betrekking tot uitreiking van sekere lasbriewe.

8. 'n Landdros wat kragtens paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel *vyf* of kragtens artikel *sewe* 'n lasbrief uitreik vir die inhegtenisneming of verdere aanhouding van iemand anders as iemand wat na bewering 'n misdryf in 'n verbonde Staat gepleeg het, verstrek sonder versuim aan die Minister besonderhede met betrekking tot die uitreiking van die lasbrief.

Aangehoudenes kragtens 'n lasbrief, moet voor landdros vir hou van ondersoek gebring word.

9. (1) Iemand aangehou kragtens 'n lasbrief vir inhegtenisneming of 'n lasbrief vir sy verdere aanhouding, word so spoedig doenlik gebring voor 'n landdros in wie se regsgebied hy in hegtenis geneem is, en daarna hou die landdros 'n ondersoek met die oog op die uitlewering van so iemand aan die betrokke vreemde Staat.

(2) Any person accused or convicted of an offence contemplated by sub-section (2) of section *two* and committed within the jurisdiction of a foreign State not a party to an extradition agreement shall be liable to be surrendered to such foreign State, if the State President has in writing consented to his being so surrendered.

4. (1) Subject to the terms of any extradition agreement any request for the surrender of any person to a foreign State shall be made to the Minister by a person recognized by the Minister as a diplomatic or consular representative of that State or by any Minister of that State communicating with the Minister through diplomatic channels existing between the Republic and such State. Requests for extradition from Republic.

(2) Any such request received in terms of an extradition agreement by any person other than the Minister shall be handed to the Minister.

(3) The provisions of sub-sections (1) and (2) do not apply in respect of a request for the endorsement for execution of a warrant of arrest under section *six*.

5. (1) Any magistrate may, irrespective of the whereabouts or suspected whereabouts of the person to be arrested, issue a warrant for the arrest of any person— Warrants of arrest issued in Republic.

(a) upon receipt of a notification from the Minister to the effect that a request for the surrender of such person to a foreign State has been received by the Minister; or

(b) upon such information of his being a person liable to be surrendered to a foreign State, as would in the opinion of the magistrate justify the issue of a warrant for the arrest of such person, had it been alleged that he committed an offence in the Republic.

(2) Any warrant issued under this section shall be in the form and shall be executed in the manner as near as may be as prescribed in respect of warrants of arrest in general by or under the laws of the Republic relating to criminal procedure.

6. Whenever an extradition agreement with any foreign State in Africa provides for the endorsement for execution of warrants of arrest on a reciprocal basis, any magistrate to whom is produced a warrant issued in such State for the arrest of any person alleged to be a person liable to be surrendered to such State, may, irrespective of the whereabouts or suspected whereabouts of the person to be arrested, endorse such warrant for execution in the Republic, if he is satisfied that it was lawfully issued, whereupon it shall be executed in the same manner as a warrant issued under section *five*. Warrants of arrest issued in certain foreign States in Africa.

7. (1) Any magistrate may issue a warrant for the further detention of any person arrested without warrant under any law of the Republic providing for the arrest without warrant of persons liable to be apprehended under any law relating to extradition. Warrants for further detention of persons arrested without warrant.

(2) Such a warrant for the further detention of any person may be issued upon such information of his being a person liable to be surrendered to a foreign State, as would in the opinion of the magistrate justify the issue of a warrant for the arrest of such person, had it been alleged that he committed an offence in the Republic.

8. Any magistrate who, under paragraph (b) of sub-section (1) of section *five* or under section *seven*, issues a warrant for the arrest or further detention of any person other than a person alleged to have committed an offence in an associated State, shall forthwith furnish the Minister with particulars relating to the issue of such warrant. Magistrate to furnish Minister with particulars relating to issue of certain warrants.

9. (1) Any person detained under a warrant of arrest or a warrant for his further detention, shall, as soon as possible be brought before a magistrate in whose area of jurisdiction he has been arrested, whereupon such magistrate shall hold an enquiry with a view to the surrender of such person to the foreign State concerned. Persons detained under warrant to be brought before magistrate for holding of an enquiry.

(2) Behoudens die bepalings van hierdie Wet gaan die landdros wat die ondersoek hou, voort op die wyse waarop 'n voorlopige ondersoek gehou moet word in die geval van iemand wat aangekla word weens die pleeg van 'n misdryf in die Republiek en het hy by die ondersoek dieselfde bevoegd-hede, met inbegrip van die bevoegdheid om iemand vir verdere ondersoek te verwys en om iemand wat aangehou word, op borgtog vry te laat, as wat hy het by 'n voorlopige ondersoek aldus gehou.

(3) Getuienis of 'n beëdigde of plegtige verklaring afgelê, hetsy in die aanwesigheid van die beskuldigde persoon afgelê al dan nie, of 'n rekord van 'n skuldigbevinding of 'n lasbrief in 'n vreemde Staat uitgereik, of 'n afskrif of geswore vertaling daarvan, kan as bewys by so 'n verhoor aanvaar word, indien gewaarmerk op die wyse waarop vreemde stukke gewaarmerk kan word ten einde in 'n hof in die Republiek oorgelê te kan word of op die wyse waarvoor in die betrokke uitleweringsooreenkoms voorsiening gemaak word.

(4) By 'n ondersoek met betrekking tot iemand wat na bewering 'n misdryf gepleeg het—

(a) in 'n ander vreemde Staat as 'n verbonde Staat, is die bepalings van artikel *tien* van toepassing;

(b) in 'n verbonde Staat, is die bepalings van artikel *twaalf* van toepassing.

Ondersoek waar misdryf in 'n ander vreemde Staat as 'n verbonde Staat gepleeg is.

10. (1) Indien die landdros by oorweging van die getuienis aangevoer by die ondersoek bevind dat die persoon wat voor hom gebring is aan die betrokke vreemde Staat uitgelewer kan word en, in die geval waar die persoon weens 'n misdryf beskuldig word, dat daar voldoende rede sou bestaan om hom weens die misdryf op verhoor te stel, indien dit in die Republiek gepleeg was, reik die landdros 'n bevel uit vir verwysing van daardie persoon tot gevangesitting in afwagting van die besluit van die Minister met betrekking tot sy uitlewering, en deel daardie persoon terselfdertyd mee dat hy binne vyftien dae na die Hooggeregshof teen die bevel kan appelleer.

(2) Indien die landdros bevind dat die getuienis nie die uitreiking van 'n verwysingsbevel regverdig nie of dat die nodige getuienis nie binne 'n redelike tyd beskikbaar gestel word nie, ontslaan hy die persoon wat voor hom gebring is.

(3) Die landdros wat die verwysingsbevel uitreik, stuur onverwyld aan die Minister 'n afskrif van die notule van die verrigtinge asook so 'n verslag as wat hy nodig ag.

Minister kan uitlewering aan 'n ander vreemde Staat as 'n verbonde Staat beveel.

11. Die Minister kan beveel dat iemand wat kragtens artikel *tien* tot gevangesitting verwys is, uitgelewer word aan iemand wat deur die vreemde Staat gemagtig is om hom te ontvang.

Ondersoek waar misdryf in verbonde Staat gepleeg is.

12. (1) Indien die landdros by oorweging van die getuienis aangevoer by die ondersoek bevind dat die persoon wat voor hom gebring is aan die betrokke verbonde Staat uitgelewer kan word, reik die landdros, behoudens die bepalings van sub-artikel (2), 'n bevel uit vir sy uitlewering aan iemand wat deur die verbonde Staat gemagtig is om hom te ontvang en deel hom terselfdertyd mee dat hy binne vyftien dae na die Hooggeregshof teen die bevel kan appelleer.

(2) Indien die landdros die mening toegedaan is dat weens die nietige aard van die misdryf of omdat die uitlewering nie te goeder trou of in belang van die regspleging aangevra word nie, of dat om 'n ander rede dit, met inagneming van die afstand, die verkeersgeriewe en al die omstandighede van die geval, onbillik of onredelik of 'n te drastiese straf sou wees om die persoon wat uitgelewer staan te word ooit of voordat 'n bepaalde tydperk verstryk het, uit te lewer, kan die landdros daardie persoon ontslaan of beveel dat hy nie voor die verstryking van 'n in die bevel vermelde tydperk uitgelewer word nie of kan die landdros 'n ander bevel uitreik wat hy billik ag.

(3) Indien die landdros bevind dat die getuienis nie die uitreiking van 'n bevel kragtens sub-artikel (1) regverdig nie of dat die nodige getuienis nie binne 'n redelike tydperk beskikbaar gestel word nie, ontslaan hy die persoon wat voor hom gebring is.

Appèl.

13. (1) Iemand teen wie 'n bevel kragtens artikel *tien* of *twaalf* uitgereik is, kan binne vyftien dae na die uitreiking daarvan, teen die bevel appelleer by die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof wat met regsbevoegdheid in die saak bekleed is.

(2) By appèl kan so 'n afdeling so 'n bevel in die saak gee as wat hy goed ag.



(2) Subject to the provisions of this Act the magistrate holding the enquiry shall proceed in the manner in which a preparatory examination is to be held in the case of a person charged with having committed an offence in the Republic and shall, for the purposes of holding such enquiry, have the same powers, including the power of committing any person for further examination and of admitting to bail any person detained, as he has at a preparatory examination so held.

(3) Any deposition, statement on oath or affirmation taken, whether or not taken in the presence of the accused person, or any record of any conviction or any warrant issued in a foreign State, or any copy or sworn translation thereof, may be received in evidence at any such enquiry if authenticated in the manner foreign documents may be authenticated to enable them to be produced in any court in the Republic or in the manner provided for in the extradition agreement concerned.

(4) At any enquiry relating to a person alleged to have committed an offence—

- (a) in a foreign State other than an associated State, the provisions of section *ten* shall apply;
- (b) in an associated State, the provisions of section *twelve* shall apply.

10. (1) If upon consideration of the evidence adduced at the enquiry the magistrate finds that the person brought before him is liable to be surrendered to the foreign State concerned and, in the case where such person is accused of an offence, that there would be sufficient reason for putting him on trial for the offence, had it been committed in the Republic, the magistrate shall issue an order committing such person to prison to await the Minister's decision with regard to his surrender, at the same time informing such person that he may within fifteen days appeal against such order to the Supreme Court.

Enquiry where offence committed in foreign State other than associated State.

(2) If the magistrate finds that the evidence does not warrant the issue of an order of committal or that the required evidence is not forthcoming within a reasonable time, he shall discharge the person brought before him.

(3) The magistrate issuing the order of committal shall forthwith forward to the Minister a copy of the record of the proceedings together with such report as he may deem necessary.

11. The Minister may order any person committed to prison under section *ten* to be surrendered to any person authorized by the foreign State to receive him.

Minister may order surrender to foreign State, other than associated State.

12. (1) If upon consideration of the evidence adduced at the enquiry the magistrate finds that the person brought before him is liable to be surrendered to the associated State concerned, the magistrate shall, subject to the provisions of sub-section (2), issue an order for his surrender to any person authorized by such associated State to receive him at the same time informing him that he may within fifteen days appeal against such order to the Supreme Court.

Enquiry where offence committed in associated State.

(2) If the magistrate is of opinion that by reason of the trivial nature of the offence or by reason of the surrender not being required in good faith or in the interests of justice, or that for any other reason it would, having regard to the distance, the facilities for communication and to all the circumstances of the case, be unjust or unreasonable or too severe a punishment to surrender the person required to be surrendered either at all or until the expiration of a certain period, the magistrate may discharge such person or order that he shall not be surrendered until after the expiration of a period stated in such order or may make such other order as to the magistrate seems just.

(3) If the magistrate finds that the evidence does not warrant the issue of an order under sub-section (1) or that the required evidence is not forthcoming within a reasonable time, he shall discharge the person brought before him.

13. (1) Any person against whom an order has been issued under section *ten* or *twelve* may within fifteen days after the issue thereof, appeal against such order to the provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction.

Appeal.

(2) On appeal such division may make such order in the matter as it may deem fit.

Beperkings op tenuitvoerlegging van bevele vir die uitlewering van enigiemand.

**14.** Geen bevel vir die uitlewering van iemand word ten uitvoer gelê nie—

- (a) voor die verstryking van die tydperk wat ingevolge artikel *dertien* vir 'n appèl toegelaat word, tensy hy skriftelik van sy reg tot appèl afstand gedoen het;
- (b) voordat so 'n appèl afgehandel is;
- (c) indien by so 'n appèl sy ontslag uit hegtenis bevel word;
- (d) in die geval van iemand wat weens 'n misdryf in die Republiek aangekla of skuldig bevind is, voordat die aanklag afgehandel is en 'n vonnis wat ten opsigte van so 'n misdryf opgelê is, uitgevoer is nie.
- (e) in die geval van 'n bevel deur die Minister, indien na die verstryking van twee maande—
  - (i) na die uitreiking van 'n verwysingsbevel kragtens artikel *tien*, waar geen appèl kragtens artikel *dertien* aangehoor is of moet word nie; of
  - (ii) na 'n appèl ingevolge artikel *dertien* van die hand gewys is,
    - 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof op aansoek gedoen na redelike kennisgewing aan die Minister, sy ontslag uit hegtenis bevel het op grond daarvan dat daar nie voldoende rede vir sy verdere aanhouding bestaan nie;
- (f) in die geval van 'n bevel deur 'n landdros, indien na verstryking van 'n maand nadat die bevel in werking tree, 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof op aansoek gedoen na redelike kennisgewing aan die Minister, sy ontslag uit hegtenis bevel het op grond daarvan dat daar nie voldoende rede vir sy verdere aanhouding bestaan nie.

Minister kan kansellering van lasbriewe vir inhegtenisneming of ontslag van aangehoudenenes beveel.

**15.** Die Minister kan te eniger tyd gelas dat 'n kragtens hierdie Wet uitgereikte of geëndosseerde lasbrief vir die inhegtenisneming van iemand gekanselleer word, of dat iemand kragtens hierdie Wet aangehou, uit hegtenis ontslaan word, indien hy oortuig is dat die misdryf ten opsigte waarvan die uitlewering van so iemand aangevra of aangevra mag word, 'n misdryf van 'n politieke aard is of dat die uitlewering van so iemand nie aangevra sal word nie.

Verwydering van uitgelewerde persone.

**16.** (1) Iemand ten opsigte van wie 'n bevel uitgereik is dat hy kragtens hierdie Wet uitgelewer moet word, kan uit die Republiek verwyder word in hegtenis van die persoon wat gemagtig is om hom te ontvang en indien hy ontvlug terwyl hy aldus verwyder word, kan hy deur enigiemand sonder lasbrief in hegtenis geneem word.

(2) Iemand wat—

- (a) terwyl hy aldus verwyder word, uit hegtenis ontsnap of 'n poging aanwend om daaruit te ontsnap; of
- (b) iemand wat aldus verwyder word, uit hegtenis bevry of 'n poging aanwend om hom daaruit te bevry,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar.

Prokureur-generaal of staatsaanklaer kan by uitleweringverrigtinge verskyn.

**17.** (1) 'n Prokureur-generaal of iemand deur hom aangestel of 'n staatsaanklaer kan verskyn by 'n ondersoek kragtens hierdie Wet gehou.

(2) 'n Prokureur-generaal of iemand deur hom aangestel, kan verskyn by enige verrigtinge in die Hooggeregshof ingevolge hierdie Wet.

Bevoegdheid om vorms voor te skryf.

**18.** Die Minister kan regulasies uitvaardig wat vorms van kennisgewings, lasbriewe, borgaktes, bevele en ander vorms voorskryf vir gebruik by die toepassing van hierdie Wet.

Persone aan Republiek uitgelewer word nie weens sekere misdrywe onder sekere omstandighede aangehou of verhoor nie.

**19.** Niemand wat deur 'n vreemde Staat ooreenkomstig 'n uitleweringsooreenkoms aan die Republiek uitgelewer is, mag, tot tyd en wyl hy na die vreemde Staat teruggestuur is of 'n geleentheid gehad het om daarheen terug te keer, in die Republiek aangehou of verhoor word weens 'n misdryf voor sy uitlewering gepleeg, behalwe die misdryf ten opsigte waarvan uitlewering aangevra was nie.

Sekere uitgelewerde persone, kan teruggestuur word.

**20.** Die Minister of, in die geval van iemand uitgelewer vir verhoor of aanhouding in die gebied Suidwes-Afrika, die Administrateur daarvan, kan iemand wat aan die Republiek uitgelewer is op sy versoek teruggestuur na die vreemde Staat waarin of op weg waarheen hy in hegtenis geneem is, indien—

14. No order for the surrender of any person shall be executed—
- Limitation of execution of orders for the surrender of any person.
- (a) before the period allowed for an appeal under section *thirteen* has expired, unless he has in writing waived his right of appeal;
  - (b) before such an appeal has been disposed of;
  - (c) if upon such an appeal his discharge from custody is ordered;
  - (d) in the case of a person charged or convicted of an offence in the Republic, until the charge has been disposed of and any sentence which may have been imposed in respect of such offence has been executed;
  - (e) in the case of an order of the Minister, if after the expiration of two months—
    - (i) after the issue of an order of committal under section *ten*, where no appeal has been or is to be heard under section *thirteen*; or
    - (ii) after an appeal under section *thirteen* has been dismissed,
 any provincial or local division of the Supreme Court has upon application made after reasonable notice to the Minister, ordered his discharge from custody on the ground that there is not sufficient cause for his further detention;
  - (f) in the case of an order of a magistrate, if after the expiration of one month after the order becomes operative, any provincial or local division of the Supreme Court has upon application made after reasonable notice to the Minister, ordered his discharge from custody on the ground that there is not sufficient cause for his further detention.

15. The Minister may at any time order the cancellation of any warrant for the arrest of any person issued or endorsed under this Act, or the discharge from custody of any person detained under this Act, if he is satisfied that the offence in respect of which the surrender of such person is or may be sought, is an offence of a political character or that the surrender of such person will not be sought.
- Minister may order cancellation of warrants of arrest or discharge of detained persons.

16. (1) Any person ordered to be surrendered under this Act may be removed from the Republic in the custody of the person authorized to receive him and if he escapes while being so removed he may be arrested without warrant by any person.
- Removal of persons surrendered.
- (2) Any person who—
- (a) while being so removed, escapes or attempts to escape from custody; or
  - (b) rescues or attempts to rescue from custody any person being so removed,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding five years.

17. (1) Any attorney-general or any person delegated by him or any public prosecutor may appear at any enquiry held under this Act.
- Attorney-general or public prosecutor may appear at extradition proceedings.
- (2) Any attorney-general or any person delegated by him may appear at any proceedings in the Supreme Court under this Act.

18. The Minister may make regulations prescribing forms of notices, warrants, recognizances, orders and other forms to be used for the purposes of this Act.
- Power to prescribe forms.

19. No person surrendered to the Republic by any foreign State in terms of an extradition agreement shall, until he has been returned or had an opportunity of returning to such foreign State, be detained or tried in the Republic for any offence committed prior to his surrender other than the offence in respect of which extradition was sought.
- Persons surrendered to Republic not to be detained or tried for certain offences in certain circumstances.

20. The Minister or, in the case of any person surrendered for trial or detention in the territory of South-West Africa, the Administrator thereof may at the request of any person surrendered to the Republic return such person to the foreign State in or on his way to which he was arrested, if—
- Certain persons surrendered, may be returned.

- (a) in die geval van iemand wat weens 'n misdryf beskuldig word, 'n strafszaak teen hom nie binne ses maande na sy aankoms in die Republiek ingestel word nie; of
- (b) hy vrygespreek word weens die misdryf waarvoor sy uitlewering aangevra was.

Binnekoms en deurgang deur die Republiek van persone in hegtenis.

21. (1) Iemand wat die Republiek in hegtenis kragtens 'n lasbrief of bevel wettiglik in 'n vreemde Staat uitgereik, binnekom of daardeur gaan, word gedurende sy deurgang deur die Republiek geag in wettige bewaring te wees indien—

- (a) die lasbrief of bevel in 'n verbonde Staat uitgereik is; of
- (b) die Minister op versoek van die vreemde Staat waarin die lasbrief of bevel uitgereik is, sodanige deurgang in hegtenis gemagtig het.

(2) 'n Sertifikaat deur die Minister dat so 'n lasbrief of bevel wettiglik uitgereik is, is afdoende bewys van daardie feit.

Toepassing van Wet op Suidwes-Afrika.

22. (1) Hierdie Wet is van toepassing ook in die gebied Suidwes-Afrika, en ook in daardie gedeelte van genoemde gebied bekend as die „Rehoboth Gebiet” en omskrywe in die Eerste Bylae by Proklamasie No. 28 van 1923 van daardie gebied, en in die Oostelike Caprivi Zipfel vermeld in sub-artikel (3) van artikel drie van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951).

(2) Alle uitgawes aangegaan in verband met die uitlewering van persone in genoemde gebied in hegtenis geneem of in verband met die terugstuur van persone aan die Republiek uitgewer vir verhoor of aanhouding in genoemde gebied, word betaal uit die inkomstefonds van die gebied ingestel kragtens artikel ses-en-dertig van die „Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet, 1925” (Wet No. 42 van 1925).

Herroeping van wette.

23. Die wette in die Bylae vermeld word hierby herroep in die mate in die vierde kolom daarvan uiteengesit.

Kort titel.

24. Hierdie Wet heet die Wet op Uitlewering, 1962.

- (a) in the case of a person accused of an offence, criminal proceedings against him are not instituted within six months after his arrival in the Republic; or
- (b) he is acquitted of the offence for which his surrender was sought.

**21.** (1) Any person entering and passing through the Republic in custody by virtue of any warrant or order lawfully issued in any foreign State, shall during his passage through the Republic be deemed to be in lawful custody if—

Entry and passage through the Republic of persons in custody.

- (a) the warrant or order was issued in an associated State; or
- (b) the Minister has, at the request of the foreign State in which the warrant or order was issued, authorized such passage in custody.

(2) A certificate by the Minister that any such warrant or order was lawfully issued, shall be conclusive proof of that fact.

**22.** (1) This Act shall apply also in the territory of South-West Africa, including that portion of the said territory known as the "Rehoboth Gebiet" and defined in the First Schedule to Proclamation No. 28 of 1923 of that territory, and the Eastern Caprivi Zipfel referred to in sub-section (3) of section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951).

Application of Act to South-West Africa.

(2) All expenditure incurred in connection with the extradition of persons arrested in the said territory or in connection with the return of persons surrendered to the Republic for trial or detention in the said territory, shall be paid out of the territory revenue fund established under section *thirty-six* of the South-West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925).

**23.** The laws specified in the Schedule are hereby repealed to the extent set out in the fourth column thereof.

Repeal of laws.

**24.** This Act shall be called the Extradition Act, 1962.

Short title.

## Bylae.

## WETTE HERROEP.

Land of Provinsie.	No. en jaar van Wet.	Titel of onderwerp.	In hoeverre herroep.
Verenigde Koninkryk.	1870 tot 1906.	„Extradition Acts, 1870 to 1906”.	Vir sover dit in die Republiek van toepassing is, behalwe artikel <i>vier-en-twintig</i> van die „Extradition Act, 1870” en artikel <i>vyf</i> van die „Extradition Act, 1873”.
„	44 en 45 Vict. H. 69 (1881).	„Fugitive Offenders Act, 1881”.	Vir sover dit in die Republiek van toepassing is, behalwe artikel <i>vyftien</i> .
Kaap.	Wet No. 6 van 1895.	„Extradition Transit Act, 1895”.	Die geheel.
Natal.	Wet No. 6 van 1877.	„Extradition Law, Natal 1877”.	Die geheel.
„	Wet No. 13 van 1882.	„Extradition Law, 1882”.	Die geheel.
„	Wet No. 6 van 1892.	„Extradition Law, 1892”.	Die geheel.
„	Wet No. 3 van 1895.	„Extradition Act, 1895”.	Die geheel.
„	Wet No. 4 van 1896.	Wysiging van die „Extradition Act, 1895”.	Die geheel.
„	Wet No. 13 van 1906.	Om voorsiening te maak vir geriefliker administrasie van die „Fugitive Offenders Act, 1881” van die Imperiale Parlement.	Die geheel.
Transvaal.	Proklamasie No. 25 van 1901.	Voortvlugtige oortreders.	Die geheel.
Suidwes-Afrika.	Proklamasie No. 26 van 1920.	„Voortvlugtige Overtreders en Naburige Gebieden Getuigenis Proklamasie, 1920”.	Deel I.
Republiek.	Wet No. 27 van 1912.	„Wet op de Rechtspleging, 1912”.	Artikel <i>agt-en-twintig</i> .
„	Goewermentskennisgewing No. 696 van 1913.	„Besluit-in-Rade-Uitlewering”.	Die geheel.
„	Proklamasie No. 133 van 1913.	„Zuid-Afrika Voortvlugtige Misdadigers Bevel-in-Rade, 1913”.	Die geheel.
„	Wet No. 13 van 1926.	Voortvlugtige Misdadigers (Verdere Voorsienings) Wet, 1926.	Die geheel.
„	Proklamasie No. 78 van 1934.	Uitlewerings (Suidwes-Afrika) Proklamasie, 1934.	Die geheel.
„	Wet No. 8 van 1936.	Wet op Uitlewering, 1936.	Die geheel.

## Schedule.

## LAWS REPEALED.

Country or Province.	No. and year of Law.	Title or subject matter.	Extent of Repeal.
United Kingdom.	1870 to 1906.	Extradition Acts, 1870 to 1906.	In so far as they apply in the Republic, except section <i>twenty-four</i> of the Extradition Act, 1870 and section <i>five</i> of the Extradition Act, 1873.
„	44 and 45 Vict. c.69 (1881).	Fugitive Offenders Act, 1881.	In so far as it applies in the Republic, except section <i>fifteen</i> .
Cape.	Act No. 6 of 1895.	Extradition Transit Act, 1895.	The whole.
Natal.	Law No. 6 of 1877.	Extradition Law, Natal 1877.	The whole.
„	Law No. 13 of 1882.	Extradition Law, 1882.	The whole.
„	Law No. 6 of 1892.	Extradition Law, 1892.	The whole.
„	Act No. 3 of 1895.	Extradition Act, 1895.	The whole.
„	Act No. 4 of 1896.	Amendment of the Extradition Act, 1895.	The whole.
„	Act No. 13 of 1906.	To provide for the more convenient administration of the Fugitive Offenders Act, 1881, of the Imperial Parliament.	The whole.
Transvaal.	Proclamation No. 25 of 1901.	Fugitive Offenders.	The whole.
South-West Africa.	Proclamation No. 26 of 1920.	Fugitive Offenders and Neighbouring Territories Evidence Proclamation, 1920.	Part I.
Republic.	Act No. 27 of 1912.	Administration of Justice Act, 1912.	Section <i>twenty-eight</i> .
„	Government Notice No. 696 of 1913.	Order-in-Council-Extradition.	The whole.
„	Proclamation No. 133 of 1913.	South Africa Fugitive Offenders Order-in-Council, 1913.	The whole.
„	Act No. 13 of 1926.	Fugitive Criminals (Further Provision) Act, 1926.	The whole.
„	Proclamation No. 78 of 1934.	Extradition (South-West Africa) Proclamation, 1934.	The whole.
„	Act No. 8 of 1936.	Extradition Act, 1936.	The whole.

# WET

Om voorsiening te maak vir die inspeksie van die sake van finansiële instellings en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 14 Junie 1962.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woord-  
omskrywings.

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet—

- (i) „die betrokke Wet” die Wet waarkragtens die betrokke finansiële instelling geregistreer is of geag word geregistreer te wees of waarkrag tenshy opgawes of state aan die registrateur moet verstrekk en ook die daarkragtens uitgevaardigde regulasies; (ix)
- (ii) „finansiële instelling” ’n bouvereniging wat kragtens die Wet op Bouverenigings, 1934 (Wet No. 62 van 1934), geregistreer is, of ’n bankinstelling wat kragtens die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), geregistreer is, of ’n versekeraar wat kragtens die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), geregistreer is, en ook ’n agent van makelaars of versekeraars van Lloyds, of ’n bestuursmaatskappy wat kragtens die Wet op Beheer van Effektetrustskemas, 1947 (Wet No. 18 van 1947), geregistreer is, of ’n effektetrustskema soos in laasgenoemde Wet omskryf, of ’n pensioenfondse-organisasie wat kragtens die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet No. 24 van 1956), geregistreer is, of ’n onderlinge hulpvereniging wat kragtens die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956 (Wet No. 25 van 1956), geregistreer is; (ii)
- (iii) „Gebied” die Gebied Suidwes-Afrika; (viii)
- (iv) „geregistreer”, met betrekking tot ’n finansiële instelling, ook voorlopig geregistreer; (vii)
- (v) „inspekteur” ’n persoon wat kragtens artikel twee as ’n inspekteur of tydelike inspekteur aangestel is; (iii)
- (vi) „Minister” die Minister van Finansies; (v)
- (vii) „ouditeur”, met betrekking tot ’n finansiële instelling, die persoon wat kragtens die betrokke Wet as ouditeur van daardie instelling aangestel is; (i)
- (viii) „plaaslike ouditeur”, met betrekking tot ’n finansiële instelling, die persoon wat kragtens die betrokke Wet as plaaslike ouditeur van daardie instelling aangestel is; (iv)
- (ix) „registrateur”, met betrekking tot ’n finansiële instelling geregistreer kragtens—
  - (a) die Wet op Bouverenigings, 1934 (Wet No. 62 van 1934), die registrateur van bouverenigings wat kragtens artikel twee van daardie Wet aangestel is;
  - (b) die Bankwet, 1942 (Wet No. 38 van 1942), die Registrateur van Banke wat kragtens artikel drie van daardie Wet aangestel is;
  - (c) die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), die Registrateur van Versekeringswese wat kragtens artikel twee van daardie Wet aangestel is;
  - (d) die Wet op Beheer van Effektetrustskemas, 1947 (Wet No. 18 van 1947), die Registrateur van Effekte-trustmaatskappye wat kragtens artikel twee van daardie Wet aangestel is;
  - (e) die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet No. 24 van 1956), die Registrateur van Pensioenfondse wat kragtens artikel drie van daardie Wet aangestel is;
  - (f) die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956 (Wet No. 25 van 1956), die Registrateur van Onderlinge Hulpverenigings wat kragtens artikel vier van daardie Wet aangestel is;
 Met dien verstande dat vir die doeleindes van hierdie woordomskrywing ’n agent van makelaars of versekeraars van Lloyds geag word ’n kragtens die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1934), geregistreerde versekeraar te wees: (vi)



No. 68, 1962.]

# ACT

## To provide for the inspection of the affairs of financial institutions and for matters incidental thereto.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 14th June, 1962.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

**1.** In this Act, unless the context indicates otherwise— Definitions.

- (i) “auditor”, in relation to a financial institution, means the person appointed as auditor of that institution under the Act concerned; (vii)
- (ii) “financial institution” means a building society registered under the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934), or a banking institution registered under the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942), or an insurer registered under the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943), and includes an agent for brokers or underwriters at Lloyds, or a management company registered under the Unit Trusts Control Act, 1947 (Act No. 18 of 1947), or a unit trust scheme as defined in the lastmentioned Act, or a pension fund organization registered under the Pension Funds Act, 1956 (Act No. 24 of 1956), or a friendly society registered under the Friendly Societies Act, 1956 (Act No. 25 of 1956); (ii)
- (iii) “inspector” means a person appointed as an inspector or temporary inspector under section *two*; (v)
- (iv) “local auditor”, in relation to a financial institution, means the person appointed as local auditor of that institution under the Act concerned; (viii)
- (v) “Minister” means the Minister of Finance; (vi)
- (vi) “registrar”, in relation to a financial institution registered under—
  - (a) the Building Societies Act, 1934 (Act No. 62 of 1934), means the registrar of building societies appointed under section *two* of that Act;
  - (b) the Banking Act, 1942 (Act No. 38 of 1942), means the Registrar of Banks appointed under section *three* of that Act;
  - (c) the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943), means the Registrar of Insurance appointed under section *two* of that Act;
  - (d) the Unit Trusts Control Act, 1947 (Act No. 18 of 1947), means the Registrar of Unit Trust Companies appointed under section *two* of that Act;
  - (e) the Pension Funds Act, 1956 (Act No. 24 of 1956), means the Registrar of Pension Funds appointed under section *three* of that Act;
  - (f) the Friendly Societies Act, 1956 (Act No. 25 of 1956), means the Registrar of Friendly Societies appointed under section *four* of that Act:

Provided that for the purposes of this definition an agent for brokers or underwriters at Lloyds shall be deemed to be an insurer registered under the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943); (ix)
- (vii) “registered”, in relation to a financial institution, includes provisionally registered; (iv)
- (viii) “Territory” means the Territory of South-West Africa; (iii)
- (ix) “the Act concerned” means the Act under which the financial institution concerned is registered or deemed to be registered or under which it is required to render returns or statements to the registrar and includes the regulations framed thereunder; (i)

- (x) „waardeerder”, met betrekking tot 'n finansiële instelling wat onderskeidelik kragtens die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet No. 24 van 1956), of die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956 (Wet No. 25 van 1956), geregistreer is, dieselfde as wat dit in die betrokke Wet beteken. (x)

**Aanstelling van inspekteurs.**

2. (1) Met inagneming van die wette op die Staatsdiens word daar van tyd tot tyd persone aangestel as inspekteurs ingevolge hierdie Wet.

(2) Wanneer hy dit nodig ag om dit te doen, kan die registrateur, met die goedkeuring van die Minister, 'n persoon wat nie in die voltydse diens van die Staat is nie, as 'n tydelike inspekteur aanstel om die registrateur of 'n in sub-artikel (1) bedoelde inspekteur met 'n inspeksie kragtens hierdie Wet van die sake of enige deel van die sake van 'n finansiële instelling of van 'n persoon, vennootskap of maatskappy wat nie as 'n finansiële instelling geregistreer is nie, te help.

(3) Voordat die registrateur 'n tydelike inspekteur kragtens sub-artikel (2) aanstel, moet hy alle redelike stappe doen om te verseker dat die persoon wat hy aanstel in staat sal wees om objektief en onpartydig oor die sake van die betrokke finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy verslag te doen.

(4) 'n Tydelike inspekteur kragtens sub-artikel (2) aangestel, het vir die doel van 'n inspeksie waarvoor hy aangestel is al die bevoegdhede en pligte van 'n inspekteur ingevolge hierdie Wet.

(5) Elke inspekteur en elke tydelike inspekteur wat aldus aangestel word, moet van 'n sertifikaat wat deur die registrateur onderteken is, voorsien word waarin gemeld word dat hy as 'n inspekteur of tydelike inspekteur ingevolge hierdie Wet aangestel is.

**Inspeksie van die sake van 'n finansiële instelling.**

3. (1) Die registrateur kan te eniger tyd die sake of enige deel van die sake van 'n finansiële instelling inspekteer of aan 'n inspekteur opdrag gee om sodanige inspeksie uit te voer en kan in die besonder so 'n inspeksie uitvoer of laat uitvoer—

(a) indien die finansiële instelling versuim het om 'n opgawe of staat wat by of kragtens die betrokke Wet voorgeskryf is, in te dien binne die tydperk wat deur of kragtens daardie Wet voorgeskryf is; of

(b) indien die finansiële instelling, nadat hy 'n onjuiste of onvolledige opgawe of staat wat by of kragtens die betrokke Wet voorgeskryf is, ingedien het, nie daardie opgawe of staat verbeter of voltooi het nie binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum waarop die registrateur hom skriftelik aangesê het om daardie opgawe of staat te verbeter of te voltooi; of

(c) indien die finansiële instelling nie binne 'n tydperk deur die registrateur bepaal (welke tydperk nie minder as dertig dae mag wees nie vanaf die datum waarop die registrateur skriftelik sodanige inligting van hom geëis het) aan die registrateur inligting wat die registrateur kragtens die betrokke Wet geregtig was om van hom te eis, volledig en op bevredigende wyse verstrekket nie; of

(d) indien uit 'n opgawe wat deur die finansiële instelling aan die registrateur verstrekket is, blyk dat die finansiële instelling versuim het om aan 'n bepaling van wesenlike belang van die betrokke Wet te voldoen; of

(e) indien die ouditeur, plaaslike ouditeur of waardeerder van die finansiële instelling aan die registrateur ingevolge die betrokke Wet rapporteer dat 'n onreëlmatigheid of ongewenste praktyk in die bestuur van die besigheid van die finansiële instelling aan die finansiële instelling gerapporteer is en nie binne die tydperk by of kragtens bedoelde Wet voorgeskryf, of indien geen sodanige tydperk by of kragtens bedoelde Wet voorgeskryf word nie, binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum waarop die onreëlmatigheid of ongewenste praktyk aan die instelling deur die ouditeur, plaaslike ouditeur of waardeerder gerapporteer is, verbeter is nie; of

(f) indien iemand om so 'n inspeksie aansoek gedoen het en daardie aansoek gesteun het met sodanige getuienis as wat die registrateur mag vereis vir die doel om te bewys dat die applikant 'n goeie rede het om die inspeksie te verlang.

- (x) "valuator", in relation to a financial institution registered under the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943), the Pension Funds Act, 1956 (Act No. 24 of 1956), or the Friendly Societies Act, 1956 (Act No. 25 of 1956), respectively, bears the meaning assigned thereto in the Act concerned. (x).

2. (1) Subject to the laws governing the public service, there shall from time to time be appointed persons as inspectors under this Act. Appointment of inspectors.

(2) Whenever he considers it necessary to do so, the registrar may, with the approval of the Minister, appoint a person who is not in the full-time employ of the State, as a temporary inspector to assist the registrar or an inspector referred to in sub-section (1) with an inspection under this Act of the affairs or any part of the affairs of a financial institution or of any person, partnership or company not registered as a financial institution.

(3) Before the registrar appoints a temporary inspector under sub-section (2) he shall take all reasonable steps to ensure that the person he appoints will be able to report objectively and impartially on the affairs of the financial institution, person, partnership or company concerned.

(4) A temporary inspector appointed under sub-section (2) shall for the purpose of any inspection for which he has been appointed have all the powers and duties of an inspector under this Act.

(5) Every inspector and every temporary inspector so appointed shall be furnished with a certificate signed by the registrar stating that he has been appointed as an inspector or temporary inspector under this Act.

3. (1) The registrar may at any time inspect the affairs or any part of the affairs of a financial institution or instruct an inspector to carry out such an inspection and may in particular carry out such an inspection or cause such an inspection to be carried out— Inspection of the affairs of a financial institution.

- (a) if the financial institution has failed to render a return or statement prescribed by or under the Act concerned within the period prescribed by or under such Act; or
- (b) if the financial institution, after having rendered an incorrect or incomplete return or statement prescribed by or under the Act concerned, has not corrected or completed that return or statement within a period of thirty days as from the date upon which the registrar called upon it in writing to correct or complete such return or statement; or
- (c) if the financial institution has not within a period determined by the registrar (which period shall not be less than thirty days as from the date upon which the registrar required it in writing to furnish such information), fully and satisfactorily furnished the registrar with information which the registrar was entitled under the Act concerned to require it to furnish; or
- (d) if any return furnished by the financial institution to the registrar shows that the financial institution has failed to comply with any material provision of the Act concerned; or
- (e) if the auditor, local auditor or valuator of the financial institution reports to the registrar in terms of the Act concerned that an irregularity or undesirable practice in the conduct of the financial institution's business was reported to the financial institution and was not corrected within the period prescribed by or under the said Act or if no such period is prescribed by or under the said Act, within a period of thirty days from the date upon which the irregularity or undesirable practice was reported to the institution by the auditor, local auditor or valuator; or
- (f) if any person has applied for such an inspection and has supported such application by such evidence as the registrar may require for the purpose of showing that the applicant has good reason for requiring the inspection.

(2) Iemand wat om 'n inspeksie van 'n finansiële instelling aansoek gedoen het, kan, met die goedkeuring van die Minister, deur die registrateur aangesê word om die sekerheid wat die registrateur bevredigend en voldoende beskou, te stel vir die betaling van die besoldiging van en alle uitgawes noodsaaklikerwys aangegaan deur 'n tydelike inspekteur wat ingevolge sub-artikel (2) van artikel *twee* aangestel mag word.

Bevoegdheids van die registrateur en inspekteurs.

4. (1) Ten einde 'n inspeksie kragtens artikel *drie* uit te voer, kan die registrateur of 'n inspekteur—

- (a) te eniger tyd gedurende normale kantoorure sonder voorafgaande kennisgewing enige perseel deur 'n finansiële instelling gebruik, betree en die oorlegging aan hom van enige van of al die finansiële instelling se sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente eis;
- (b) enige perseel deur 'n finansiële instelling gebruik, deursoek vir geld, sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente;
- (c) enige brandkluis, brandkas of ander houer waarin hy vermoed dat geld, sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente van 'n finansiële instelling gehou word, oopmaak of laat oopmaak;
- (d) alle sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings en dokumente van 'n finansiële instelling ondersoek en uittreksels daaruit en afskrifte daarvan maak of, teen uitreiking deur hom van 'n volledige kwitansie vir sodanige sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente, bedoelde sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente tydelik van die perseel van die finansiële instelling verwyder vir daardie doel;
- (e) 'n verduideliking vra van enige inskrywings in die boeke, aantekenings, rekenings of dokumente van 'n finansiële instelling;
- (f) teen uitreiking deur hom van 'n volledige kwitansie, beslag lê op enige sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente van 'n finansiële instelling wat na sy mening bewys mag lewer van enige misdryf of onreëlmatigheid;
- (g) enige sodanige sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente waarop beslag gelê is, behou vir solank hulle vir enige strafsak of ander verrigtings benodig mag word.

(2) Wanneer hy 'n inspeksie kragtens artikel *drie* uitvoer, kan die registrateur of 'n inspekteur enige persoon wat 'n direkteur, ouditeur, plaaslike ouditeur, prokureur, waardeerder, agent, dienaar, werknemer, lid, skuldenaar, skuldeiser, polis-houer of aandeelhouer van 'n finansiële instelling is of voorheen was, onder eed ondervra met betrekking tot die besigheid van die finansiële instelling, en kan hy vir die doel van daardie ondervraging so 'n persoon 'n eed of bevestiging oplê: Met dien verstande dat die persoon wat ondervra word, hetsy onder eed of nie, sy regsadviseur by die ondervraging teenwoordig mag hê.

(3) Enige persoon in sub-artikel (2) bedoel, moet, wanneer hy deur die registrateur of 'n inspekteur gevra word om dit te doen, elke sekuriteit, boek, aantekening, rekening of dokument van die finansiële instelling wat vir hom toeganklik is, aan die registrateur of die inspekteur oorlê en moet enige inligting omtrent die sake van die finansiële instelling, waaroor hy beskik, aan die registrateur of 'n inspekteur, op sy versoek, verstrek.

(4) Met die skriftelike magtiging van die registrateur kan 'n inspekteur ook die sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente inspekteer van enige persoon, vennootskap of maatskappy waarin of in die besigheid waarvan die finansiële instelling wie se sake geïnspekteer word, 'n direkte of indirekte belang het, en die bepalings van sub-artikels (1), (2) en (3) is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n inspeksie van toepassing.

(5) 'n Inspekteur toon op versoek die sertifikaat van sy aanstelling as 'n inspekteur of tydelike inspekteur wat deur die registrateur ingevolge sub-artikel (5) van artikel *twee* aan hom verskaf is of die skriftelike magtiging wat deur die registrateur ingevolge sub-artikel (4) van hierdie artikel aan hom verleen is.

(6) Die finansiële instelling op wie se sekuriteite, boeke, aantekenings, rekenings of dokumente kragtens paragraaf (f) van sub-artikel (1) beslag gelê is, of sy wettige verteenwoordiger, is geregtig om gedurende kantoorure onder sodanige toesig as wat die registrateur of 'n inspekteur mag bepaal, hulle te ondersoek, inskrywings daarin en uittreksels daaruit te maak.

(2) Any person who has applied for an inspection of a financial institution may, with the approval of the Minister, be required by the registrar to furnish such security as the registrar may deem satisfactory and sufficient to defray the remuneration of and all expenses necessarily incurred by any temporary inspector who may be appointed in terms of sub-section (2) of section *two*.

4. (1) In order to carry out an inspection under section *three* the registrar or an inspector may— Powers of the registrar and inspectors.

- (a) at any time during normal office hours without previous notice, enter any premises occupied by a financial institution and require the production to him of any or all of the financial institution's securities, books, records, accounts or documents;
- (b) search any premises occupied by a financial institution for any moneys, securities, books, records, accounts or documents;
- (c) open or cause to be opened any strongroom, safe or other container in which he suspects any moneys, securities, books, records, accounts or documents of a financial institution are kept;
- (d) examine and make extracts from and copies of all securities, books, records, accounts and documents of a financial institution or, against a full receipt issued by him for such securities, books, records, accounts or documents, remove such securities, books, records, accounts or documents temporarily from the premises of the financial institution for that purpose;
- (e) require an explanation of any entries in the books, records, accounts or documents of a financial institution;
- (f) against a full receipt issued by him, seize any such securities, books, records, accounts or documents of a financial institution as in his opinion may afford evidence of any offence or irregularity;
- (g) retain any such seized securities, books, records, accounts or documents for as long as they may be required for any criminal or other proceedings.

(2) In carrying out an inspection under section *three* the registrar or an inspector may examine under oath in relation to the business of a financial institution any person who is or formerly was a director, auditor, local auditor, attorney, valuator, agent, servant, employee, member, debtor, creditor, policy-holder or shareholder of the financial institution and he may administer an oath or affirmation to any such person for the purpose of that examination: Provided that the person examined, whether under oath or not, may have his legal adviser present at the examination.

(3) Any person referred to in sub-section (2) shall, when he is requested by the registrar or an inspector to do so, produce to the registrar or such inspector every security, book, record, account or document of the financial institution to which he has access and shall give the registrar or an inspector, at his request, any information at his disposal relating to the affairs of the financial institution.

(4) An inspector may, with the written authority of the registrar, also inspect the securities, books, records, accounts or documents of any person, partnership or company in which or in the business of which the financial institution the affairs of which are being inspected, has a direct or indirect interest, and the provisions of sub-sections (1), (2) and (3) shall apply *mutatis mutandis* in respect of such inspection.

(5) An inspector shall on demand produce the certificate of his appointment as an inspector or temporary inspector furnished to him by the registrar under sub-section (5) of section *two* or the written authority granted to him by the registrar under sub-section (4) of this section.

(6) The financial institution whose securities, books, records, accounts or documents have been seized under paragraph (f) of sub-section (1) or its lawful representative shall be entitled to examine, make entries in and make extracts from them during office hours under such supervision as the registrar or an inspector may determine.

- Inspeksieverslag.** **5.** Wanneer 'n inspekteur sy inspeksie voltooi het, moet hy 'n verslag daarvoor opstel wat hy aan die registrateur moet stuur en indien die inspeksie deur die registrateur uitgevoer is, moet hy insgelyks 'n verslag daarvoor opstel en die registrateur moet 'n afskrif van elke sodanige verslag aan die betrokke finansiële instelling stuur.
- Inspeksie van sake van persoon, vennootskap of maatskappy wat nie as finansiële instelling geregistreer is nie.** **6.** (1) Indien die Minister rede het om te vermoed dat 'n persoon, vennootskap of maatskappy wat nie as 'n finansiële instelling geregistreer is nie, die besigheid van 'n finansiële instelling dryf, kan hy die registrateur gelas om die sake of enige deel van die sake van so 'n persoon, vennootskap of maatskappy te inspekteer of te laat inspekteer met die doel om vas te stel of die besigheid van 'n finansiële instelling deur so 'n persoon, vennootskap of maatskappy gedryf word al dan nie.  
(2) Die bepalings van artikels vier en vyf is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n inspeksie van toepassing.
- Koste van inspeksie.** **7.** Die besoldiging van en alle koste noodsaaklikerwys aangegaan deur 'n tydelike inspekteur kragtens sub-artikel (2) van artikel twee aangestel in verband met 'n inspeksie van die sake van 'n finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy deur hom uitgevoer, word deur die Staat gedra: Met dien verstande dat die Minister na goëddunke sodanige besoldiging en koste op daardie finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy in sy geheel of ten dele kan verhaal indien die inspeksie blyk nodig te gewees het: Met dien verstande voorts dat die Minister na goëddunke sodanige besoldiging en koste op die persoon wat om die inspeksie aansoek gedoen het, in sy geheel of ten dele kan verhaal indien die inspeksie blyk onnodig te gewees het.
- Geheimhouding.** **8.** (1) Enige persoon wat 'n inspeksie kragtens hierdie Wet uitvoer, moet ten aansien van alle sake wat in die vervulling van sy pligte tot sy kennis kom, geheimhouding bewaar of help bewaar, en mag nie so 'n saak aan enigiemand hoëgenaamd, behalwe aan die registrateur of die betrokke finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy of sy wettige verteenwoordiger of op 'n bevel van 'n geregshof, meedeel nie: Met dien verstande dat enige inligting deur die registrateur verkry in die loop van 'n ondersoek kragtens hierdie Wet of uit 'n verslag van 'n inspekteur, deur die registrateur of sy personeel gebruik kan word in verband met enige finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy: Met dien verstande voorts dat indien die registrateur rede het om te glo dat 'n misdryf of onreëlmatigheid rakende 'n Staatsdepartement begaan is, hy inligting aangaande daardie misdryf of onreëlmatigheid aan die betrokke departement kan oordra.  
(2) Behoudens die bepalings van sub-artikel (1), moet elke lid van die registrateur se personeel geheimhouding bewaar of help bewaar ten aansien van alle sake wat in die uitvoering van sy amptelike pligte tot sy kennis mag kom uit 'n verslag van die registrateur of 'n inspekteur.
- Misdrywe en strawwe.** **9.** (1) Enige persoon wat—  
(a) wanneer hy deur die registrateur of 'n inspekteur versoek word om 'n eed of 'n bevestiging af te lê, weier om dit te doen; of  
(b) sonder wettige verskoning weier of versuim om enige vraag met betrekking tot die sake van 'n finansiële instelling, persoon, vennootskap of maatskappy wat die registrateur of 'n inspekteur in die uitoefening van sy bevoegdhede of die uitvoering van sy pligte aan hom gestel het, na die beste van sy vermoë te beantwoord, selfs al sou die antwoord daarop bedoelde persoon aan strafregtelike vervolging kan blootstel; of  
(c) opsetlik valse inligting aan die registrateur of 'n inspekteur verstrek; of  
(d) weier of versuim om na die beste van sy vermoë aan 'n redelike versoek deur die registrateur of 'n inspekteur in die uitoefening van sy bevoegdhede of die uitvoering van sy pligte aan hom gedoen, te voldoen; of  
(e) opsetlik die registrateur of 'n inspekteur in die uitoefening van sy bevoegdhede of die uitvoering van sy pligte hinder; of  
(f) artikel agt oortree,  
is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens duisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.

5. When an inspector has completed his inspection he shall prepare a report thereon which he shall submit to the registrar and if the inspection was carried out by the registrar he shall likewise prepare a report thereon and the registrar shall transmit a copy of every such report to the financial institution concerned.

Report on inspection.

6. (1) If the Minister has reason to suspect that any person, partnership or company which is not registered as a financial institution, is carrying on the business of a financial institution, he may direct the registrar to inspect or cause to be inspected the affairs or any part of the affairs of such person, partnership or company with a view to establishing whether or not the business of a financial institution is being carried on by such person, partnership or company.

Inspection of affairs of person, partnership or company not registered as a financial institution.

(2) The provisions of sections *four* and *five* shall apply *mutatis mutandis* in respect of such an inspection.

7. The remuneration of and all expenses necessarily incurred by a temporary inspector appointed under sub-section (2) of section *two* in connection with an inspection of the affairs of a financial institution, person, partnership or company carried out by him shall be borne by the State: Provided that the Minister may in his discretion recover such remuneration and expenses in whole or in part from that financial institution, person, partnership or company if the inspection proved to have been necessary: Provided further that the Minister may in his discretion recover such remuneration and expenses in whole or in part from the person who applied for the inspection if the inspection proved to have been unnecessary.

Expenses of inspection.

8. (1) Any person carrying out an inspection under this Act shall preserve, or aid in preserving, secrecy with regard to all matters that may come to his knowledge in the performance of his duties and shall not communicate any such matter to any person whatsoever save to the registrar or the financial institution, person, partnership or company concerned or its lawful representative or on an order of a court of law: Provided that any information obtained by the registrar in the course of an inspection under this Act or from a report by an inspector may be used by the registrar or his staff in connection with any financial institution, person, partnership or company: Provided further that if the registrar has reason to believe that an offence or irregularity affecting any State Department has been committed, he may convey information regarding such offence or irregularity to the department concerned.

Observance of secrecy.

(2) Subject to the provisions of sub-section (1), every member of the staff of the registrar shall preserve, or aid in preserving, secrecy with regard to all matters that may come to his knowledge in the performance of his official duties from any report by the registrar or an inspector.

9. (1) Any person who—

- (a) when requested by the registrar or an inspector to take an oath or to make an affirmation, refuses to do so; or
- (b) without any lawful excuse refuses or fails to answer to the best of his ability any question relating to the affairs of a financial institution, person, partnership or company, even though the answer may tend to incriminate the said person, which the registrar or an inspector in the exercise of his powers or the performance of his duties has put to him; or
- (c) wilfully gives any false information to the registrar or an inspector; or
- (d) refuses or fails to comply to the best of his ability with any reasonable request made to him by the registrar or an inspector in the exercise of his powers or the performance of his duties; or
- (e) wilfully hinders the registrar or an inspector in the exercise of his powers or the performance of his duties; or
- (f) contravenes section *eight*,

Offences and penalties.

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.

(2) Iemand wat, nadat die registrateur of 'n inspekteur hom 'n eed of bevestiging opgelê het, wetens 'n valse verklaring doen met betrekking tot die saak waaroor die inspeksie gaan, word geag aan meened skuldig te wees.

Toepassing in Suidwes-Afrika.

**10.** Hierdie Wet is ook in die Gebied van toepassing.

Vervanging van artikel 55ter van Wet 62 van 1934, van artikel 42 van Wet 38 van 1942, van artikel 29 van Wet 27 van 1943, van artikel 25 van Wet 18 van 1947, van artikel 25 van Wet 24 van 1956 en van artikel 32 van Wet 25 van 1956, en wysiging van artikel 32 van Wet 24 van 1956 en van artikel 43 van Wet 25 van 1956.

**11.** (1) Artikel *vyf-en-vyftig ter* van die Wet op Bouverenigings, 1934, artikel *twee-en-veertig* van die Bankwet, 1942, artikel *nege-en-twintig* van die Versekeringswet, 1943, artikel *vyf-en-twintig* van die Wet op Beheer van Effektrustskemas, 1947, artikel *vyf-en-twintig* van die Wet op Pensioenfondse, 1956, en artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Inspeksie-bevoegdhede. (1) Benewens die bevoegdhede en pligte aan hom deur hierdie Wet verleen of opgelê, het die registrateur al die bevoegdhede en pligte aan hom verleen of opgelê deur die Wet op Inspeksie van Finansiële Instellings, 1962.

(2) Enige verwysing in hierdie Wet na 'n inspeksie of ondersoek kragtens hierdie artikel gedoen, word uitgelê as 'n verwysing na 'n inspeksie gedoen kragtens die Wet op Inspeksie van Finansiële Instellings, 1962.”

(2) Artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Pensioenfondse, 1956, en artikel *drie-en-veertig* van die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956, word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) van elk van genoemde artikels die woorde „sub-artikels (3) tot en met (5) van” te skrap.

(3) Enige stappe gedoen kragtens enige van die in sub-artikel (1) genoemde artikels voor die herroeping en vervanging wat deur genoemde sub-artikel bewerkstellig is, word geag kragtens die ooreenstemmende bepalings van hierdie Wet gedoen te gewees het.

Kort titel.

**12.** Hierdie Wet heet die Wet op Inspeksie van Finansiële Instellings, 1962.



(2) Any person who, having taken an oath or made an affirmation before the registrar or an inspector, knowingly makes any false statement in relation to any matter which is the subject of the inspection, shall be deemed to be guilty of perjury.

10. This Act shall apply also in the Territory.

Application to  
South-West Africa.

11. (1) The following section is hereby substituted for section *fifty-five ter* of the Building Societies Act, 1934, section *forty-two* of the Banking Act, 1942, section *twenty-nine* of the Insurance Act, 1943, section *twenty-five* of the Unit Trusts Control Act, 1947, section *twenty-five* of the Pension Funds Act, 1956, and section *thirty-two* of the Friendly Societies Act, 1956:

Substitution of section *55ter* of Act 62 of 1934, of section 42 of Act 38 of 1942, of section 29 of Act 27 of 1943, of section 25 of Act 18 of 1947, of section 25 of Act 24 of 1956 and of section 32 of Act 25 of 1956 and amendment of section 32 of Act 24 of 1956 and of section 43 of Act 25 of 1956.

“Powers of inspection. (1) In addition to the powers and duties conferred or imposed upon him by this Act, the registrar shall have all the powers and duties conferred or imposed upon him by the Inspection of Financial Institutions Act, 1962.

(2) Any reference in this Act to an inspection or investigation made under this section shall be construed as a reference to an inspection made under the Inspection of Financial Institutions Act, 1962.”

(2) Section *thirty-two* of the Pension Funds Act, 1956, and section *forty-three* of the Friendly Societies Act, 1956, are hereby amended by the deletion in sub-section (2) of each of the said sections of the words “sub-sections (3) to (5), inclusive, of”.

(3) Any action taken under any of the sections referred to in sub-section (1) prior to the repeal and substitution effected by the said sub-section, shall be deemed to have been taken under the corresponding provisions of this Act.

12. This Act shall be called the Inspection of Financial Institutions Act, 1962. Short title.

No. 69, 1962.]

**WET**

Tot wysiging van die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913”, die Maatskappywet, 1926, die Wet op Vreemdelinge, 1937, die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939, die Wet op Werkkolonies, 1949, die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, die Handelskeepvaartwet, 1951, die Wet op Diplomatieke Voorregte, 1951, die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, die Nedersettingswet, 1956, en die Kinderwet, 1960, en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 15 Junie 1962.)

**D**AAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 24 van Wet 22 van 1913, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 27 van 1937, en gewysig deur artikel 8 van Wet 52 van 1956 en artikel 1 van Wet van 1960.

1. Artikel *vier-en-twintig* van die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913”, word hierby gewysig deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) De Minister kan te zijner beoordeling—

- (a) iemand of een klasse van personen van al de bepalingen of enige van de bepalingen van paragraaf (b) of (c) van sub-artikel (1) vrijstellen;
- (b) iemand tot een klasse van personen behorende van een vrijstelling krachtens paragraaf (a) aan die klasse van personen verleend, uitzonderen; en
- (c) een vrijstelling krachtens paragraaf (a) aan een klasse van personen of aan iemand, hetzij als een individu of als een lid van een klasse van personen, verleend, intrekken.”.

Wysiging van artikel 30*bis* van Wet 22 van 1913, soos ingevoeg deur artikel 4 van Wet 43 van 1953.

2. Artikel *dertig bis* van die „Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913”, word hierby gewysig, met ingang vanaf die datum van inwerkingtreding daarvan, deur na die woord „Wet” die woorde „en enige wijziging ervan” in te voeg en na die woord „Zuidwest-Afrika” die woorde „met inbegrip van dat gedeelte ervan bekend als de Oostelike Caprivi Zipfel,” in te voeg.

Wysiging van artikels 4 en 4*bis* (soos vervang deur artikel 1 van Wet 67 van 1951) van Wet 46 van 1926.

3. Artikels *vier* en *vier bis* van die Maatskappywet, 1926, word hierby gewysig deur in elkeen van daardie artikels voor die woord „patentbrief” die woorde „voor die inwerkingtreding van artikel *drie* van die Wet op Statebonds-betrekkinge, 1962, opgerig is ingevolge ’n” in te voeg.

Wysiging van artikel 15 van Wet 46 van 1926.

4. Artikel *vyftien* van die Maatskappywet, 1926, word hierby gewysig deur in paragraaf (d) van sub-artikel (2) die woorde „’n Staat binne die Britse Ryk of in een of ander deel van Sy Majesteit se gebied” deur die woorde „die Republiek” te vervang.

Wysiging van artikel 229 van Wet 46 van 1926, soos gewysig deur artikel 115 van Wet 23 van 1939 en artikel 133 van Wet 46 van 1952.

5. Artikel *tweehonderd nege-en-twintig* van die Maatskappywet, 1926, word hierby gewysig deur in die omskrywing van „vreemde land” die woorde „hetsy dit al dan nie binne die Britse Ryk val of al dan nie ’n Britse Protektoraat is” te skrap.

Wysiging van artikel 1 van Wet 1 van 1937, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 59 van 1961.

6. Artikel *een* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig deur in die omskrywing van „vreemdeling” die woorde „’n gebore Britse onderdaan of” te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 1 van 1937.

7. Artikel *twee* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig deur die woord „artikel”, waar dit die eerste maal voorkom, deur die woorde „artikels *sewe bis* en” te vervang, en deur na die woord „binnekom” die woorde „of hom daarin ophou” in te voeg.

No. 69, 1962.]

# ACT

To amend the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, the Companies Act, 1926, the Aliens Act, 1937, the Aliens Registration Act, 1939, the Work Colonies Act, 1949, the South African Citizenship Act, 1949, the Population Registration Act, 1950, the Merchant Shipping Act, 1951, the Diplomatic Privileges Act, 1951, the Departure from the Union Regulation Act, 1955, the Land Settlement Act, 1956, and the Children's Act, 1960, and to provide for matters incidental thereto.

(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 15th June, 1962.)

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section *twenty-four* of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
 

“(2) The Minister may, in his discretion—

  - (a) exempt any person or class of persons from all or any of the provisions of paragraph (b) or (c) of sub-section (1);
  - (b) exclude from any exemption granted to a class of persons under paragraph (a), any person belonging to that class; and
  - (c) withdraw any exemption granted under paragraph (a) to any class of persons or to any person, whether as an individual or as a member of a class of persons.”.

Amendment of section 24 of Act 22 of 1913, as inserted by section 3 of Act 27 of 1937 and amended by section 8 of Act 52 of 1956 and section 1 of Act 8 of 1960.
2. Section *thirty bis* of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, is hereby amended, with effect from the date of commencement thereof, by the insertion after the word “Act” of the words “and any amendment thereof” and the addition at the end thereof of the words “including that portion thereof known as the Eastern Caprivi Zipfel”.
 

Amendment of section 30bis of Act 22 of 1913, as inserted by section 4 of Act 43 of 1953.
3. Sections *four* and *four bis* of the Companies Act, 1926, are hereby amended by the insertion in each of those sections before the words “of Letters Patent” of the words “has, before the commencement of section *three* of the Commonwealth Relations Act, 1962, been formed in pursuance”.
 

Amendment of sections 4 and 4bis (as substituted by section 1 of Act 67 of 1951) of Act 46 of 1926.
4. Section *fifteen* of the Companies Act, 1926, is hereby amended by the substitution in paragraph (d) of sub-section (2) for the words “a State within the British Empire or in some part of His Majesty's Dominions” of the words “the Republic”.
 

Amendment of section 15 of Act 46 of 1926.
5. Section *two hundred and twenty-nine* of the Companies Act, 1926, is hereby amended by the deletion in the definition of “foreign country” of the words “whether the same is or is not included in the British Empire or is or is not a British Protectorate”.
 

Amendment of section 229 of Act 46 of 1926, as amended by section 115 of Act 23 of 1939 and section 133 of Act 46 of 1952.
6. Section *one* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended by the deletion in the definition of “alien” of the words “a natural born British subject or”.
 

Amendment of section 1 of Act 1 of 1937, as amended by section 1 of Act 59 of 1961.
7. Section *two* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended by the substitution for the word “section”, where it occurs for the first time, of the words “sections *seven bis* and”, and the insertion after the word “enter”, where it occurs for the first time, of the words “or be in”.
 

Amendment of section 2 of Act 1 of 1937.

Wysiging van artikel 4 van Wet 1 van 1937.

8. Artikel *vier* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig deur in sub-artikel (5) na die woord „hou” die woorde „of aan wie kragtens artikel *vyf* vergunning verleen is om hom tydelik in die Unie op te hou” in te voeg.

Wysiging van artikel 5 van Wet 1 van 1937.

9. Artikel *vyf* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) al die woorde na die woord „uitreik” deur die volgende te vervang:

„(a) om die Unie binne te kom en hom daarin tydelik op te hou; of

(b) indien hy alreeds in die Unie is, om hom daarin tydelik op te hou, vir die doeleindes, solank as en op die voorwaardes wat deur regulasies bepaal is en in die permit vermeld word.; en

(b) deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „of by hom woon” by te voeg.

Wysiging van artikel 6 van Wet 1 van 1937.

10. Artikel *ses* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „het” die woorde „of wat ’n vreemdeling geword het terwyl in die Unie aanwesig” in te voeg.

Invoeging van artikel *7bis* in Wet 1 van 1937.

11. Die volgende artikel word hierby na artikel *sewe* in die Wet op Vreemdelinge, 1937, ingevoeg:

„Vrystellings van bepalings van Wet. *7bis.* (1) Ondanks die bepalings van hierdie Wet, kan die Minister of enige persoon aan wie die Minister sy bevoegdheids kragtens hierdie sub-artikel oorgedra het, enige persoon of klas persone vrystel van al of enige van die bepalings van hierdie Wet (behalwe die bepalings van artikel *nege*) vir ’n bepaalde of onbepaalde tydperk en of onvoorwaardelik of op die voorwaardes wat die Minister of bedoelde persoon ople.

(2) Die Minister of bedoelde persoon kan iemand wat aan ’n klas persone behoort van ’n vrystelling wat kragtens sub-artikel (1) aan daardie klas persone verleen is, uitsonder.

(3) Die Minister kan enige vrystelling wat kragtens sub-artikel (1) aan ’n klas persone of aan iemand, hetsy as ’n individu of as ’n lid van ’n klas persone, verleen is, intrek.”

Wysiging van artikel *13bis* van Wet 1 van 1937, soos ingevoeg deur artikel 3 van Wet 59 van 1961.

12. Artikel *dertien bis* van die Wet op Vreemdelinge, 1937, word hierby gewysig deur na die woord „Wet” die woorde „en enige wysiging daarvan” in te voeg.

Persone wat vreemdelinge word terwyl hulle in die Republiek is.

13. (1) Enige persoon wat, terwyl hy in die Republiek is, ’n vreemdeling, soos beoog in die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), word, as gevolg van die wysiging van daardie Wet deur artikel *ses* van hierdie Wet, word vanaf die eerste dag van Januarie 1963, of so ’n later datum as wat die Minister van Binnelandse Sake by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal, by die toepassing van bedoelde Wet op Vreemdelinge, 1937, geag ’n vreemdeling te wees wat in die Republiek is met die doel om hom tydelik daarin op te hou, tensy hy, voor daardie datum, in die teenwoordigheid van ’n beampete of werknemer in die Staatsdiens deur bedoelde Minister aangewys, ’n verklaring, in die vorm deur bedoelde Minister in die *Staatskoerant* voorgeskryf, maak dat hy in die Republiek is met die doel om hom blywend daarin te vestig.

(2) Die beampete of werknemer in wie se teenwoordigheid enige sodanige verklaring gemaak word, moet—

(a) indien die betrokke persoon in besit van ’n paspoort is, daarop endosseer dat hy geregtig is om hom blywend in die Republiek te vestig; of

(b) indien die betrokke persoon nie in besit van ’n paspoort is nie, aan hom ’n sertifikaat uitreik ten effekte dat hy aldus geregtig is.

(3) ’n Paspoort aldus geëndosseer of sertifikaat uitgereik ingevolge sub-artikel (2), word vir alle doeleindes geag ’n kragtens artikel *vier* van bedoelde Wet op Vreemdelinge, 1937, uitgereikte permit om die Republiek binne te kom, te wees.

8. Section *four* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended by the insertion in sub-section (5) after the word "therein" of the words "or who has been permitted under section *five* to sojourn temporarily in the Union".

Amendment of section 4 of Act 1 of 1937.

9. Section *five* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended—

Amendment of section 5 of Act 1 of 1937.

(a) by the substitution in sub-section (1) for all the words after the word "permit", where it occurs for the first time, of the following:

"(a) to enter the Union and to sojourn therein temporarily; or

(b) if he is already in the Union, to sojourn therein temporarily,

for such purposes, during such period, and on such conditions as have been likewise prescribed and as are set forth in the permit."; and

(b) by the insertion in sub-section (2) after the word "accompanies" of the words "or resides with".

10. Section *six* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "Union" of the words "or who became an alien while in the Union".

Amendment of section 6 of Act 1 of 1937.

11. The following section is hereby inserted in the Aliens Act, 1937, after section *seven*:

Insertion of section *7bis* in Act 1 of 1937.

"Exemption from provisions of Act.

*7bis.* (1) Notwithstanding anything in this Act contained, the Minister or any person to whom the Minister has delegated his powers under this sub-section, may exempt any person or class of persons from all or any of the provisions of this Act (other than those of section *nine*) for a specified or unspecified period and either unconditionally or subject to such conditions as the Minister or the said person may impose.

(2) The Minister or the said person may exclude from any exemption granted to a class of persons under sub-section (1) any person belonging to that class.

(3) The Minister may withdraw any exemption granted under sub-section (1) to any class of persons or to any person, whether as an individual or as a member of a class of persons."

12. Section *thirteen bis* of the Aliens Act, 1937, is hereby amended by the insertion after the word "Act" of the words "and any amendment thereof".

Amendment of section *13bis* of Act 1 of 1937, as inserted by section 3 of Act 59 of 1961.

13. (1) Any person who, while he is in the Republic, becomes an alien as contemplated in the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), as a result of the amendment of that Act by section *six* of this Act, shall as from the first day of January, 1963, or such later date as the Minister of the Interior may by notice in the *Gazette* determine, be deemed, for the purposes of the said Aliens Act, 1937, to be an alien who is in the Republic for the purpose of temporary sojourn therein, unless he makes, before such date, in the presence of an officer or employee in the public service designated by the said Minister, a declaration in the form prescribed by the said Minister by notice in the *Gazette*, that he is in the Republic for the purpose of permanent residence therein.

Persons who become aliens while in the Republic.

(2) The officer or employee in whose presence any such declaration is made, shall—

(a) if the person concerned is in possession of a passport, endorse thereon that he is entitled to reside permanently in the Republic; or

(b) if the person concerned is not in possession of a passport, issue to him a certificate to the effect that he is so entitled.

(3) Any passport so endorsed or certificate issued in terms of sub-section (2) shall for all purposes be deemed to be a permit to enter the Republic issued under section *four* of the said Aliens Act, 1937.

(4) Hierdie artikel is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van dié gedeelte daarvan wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is, en by die toepassing van hierdie artikel beteken „Republiek” ook bedoelde gebied.

Wysiging van artikel 1 van Wet 26 van 1939, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 1 van 1949.

**14.** Artikel *een* van die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939, word hierby gewysig deur in die omskrywing van „vreemdeling” die woorde „gebore Britse onderdaan of” te skrap.

Wysiging van artikel 20 van Wet 26 van 1939, soos gewysig deur artikel 13 van Wet 1 van 1949.

**15.** Artikel *twintig* van die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939, word hierby gewysig deur paragraaf (*d*) te skrap.

Wysiging van artikel 23 van Wet 26 van 1939.

**16.** Artikel *drie-en-twintig* van die Wet op Registrasie van Vreemdelinge, 1939, word hierby gewysig, met ingang vanaf die datum van inwerkingtreding daarvan, deur na die woord „uitgevaardig” die woorde „en enige wysiging daarvan” in te voeg en na die woord „Suidwes-Afrika” die woorde „met inbegrip van dié gedeelte daarvan wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is,” in te voeg.

Wysiging van artikel 33 van Wet 25 van 1949.

**17.** Artikel *drie-en-dertig* van die Wet op Werkkolonies, 1949, word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woord „Britse” te skrap.

Wysiging van artikel 1 van Wet 44 van 1949, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 64 van 1961.

**18.** Artikel *een* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig deur in die omskrywing van „vreemdeling” in sub-artikel (1) die woorde „’n burger van ’n Statebondslan d of ’n burger van die Republiek Ierland” te skrap.

Herroeping van artikel 8 van Wet 44 van 1949, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 64 van 1961.

**19.** Artikel *agt* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby herroep.

Wysiging van artikel 10 van Wet 44 van 1949, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 64 van 1961.

**20.** Artikel *tien* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig—

(*a*) deur in paragraaf (*d*) van sub-artikel (1) die woord „vyf” deur die woord „vier” te vervang;

(*b*) deur in sub-artikel (3)*ter* die woord „vier” deur die woord „drie” te vervang;

(*c*) deur na sub-artikel (4) die volgende sub-artikel in te voeg:

„(4)*bis* Die Minister kan, ondanks die bepalings van sub-artikel (1), op aansoek in die voorgeskrewe vorm, ’n sertifikaat van naturalisasie as ’n Suid-Afrikaanse burger toeken aan iemand wat nie alreeds ’n Suid-Afrikaanse burger is nie en—

(*a*) wat, of wie se vader of grootvader of oorgrootvader aan vaderskant, in ’n deel van Suid-Afrika wat in die Unie opgeneem is, gebore is voor die eerste dag van September 1900, of te eniger tyd voor daardie datum ’n staatsburger van die gewese Suid-Afrikaanse Republiek of van die gewese Republiek Oranje-Vrystaat was; en

(*b*) wat die Minister oortuig dat hy wettiglik tot die Unie vir permanente verblyf daarin toegelaat is.”;

(*d*) deur in paragraaf (*a*) van sub-artikel (6) die woord „drie” deur die woord „twee” te vervang;

(*e*) deur in paragraaf (*b*) van bedoelde sub-artikel die woord „drie” deur die woord „twee” te vervang; en

(*f*) deur in sub-artikel (8) die woord „vyf” deur die woord „vier” te vervang.

Vervanging van artikel 16 van Wet 44 van 1949, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 64 van 1961.

**21.** Artikel *sestien* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Afstand van burgerskap. **16.** (1) ’n Suid-Afrikaanse burger wat ook die burgerskap of nasionaliteit van ’n ander land as die Unie besit, kan ’n verklaring in die voorgeskrewe vorm aflê waarin hy afstand doen van sy Suid-Afrikaanse burgerskap.

(4) This section shall also apply in the territory of South-West Africa, including that portion thereof known as the Eastern Caprivi Zipfel, and for the purposes of this section "Republic" includes the said territory.

14. Section *one* of the Aliens Registration Act, 1939, is hereby amended by the deletion in the definition of "alien" of the words "a natural born British subject or".

Amendment of section 1 of Act 26 of 1939, as amended by section 1 of Act 1 of 1949.

15. Section *twenty* of the Aliens Registration Act, 1939, is hereby amended by the deletion of paragraph (*d*).

Amendment of section 20 of Act 26 of 1939, as amended by section 13 of Act 1 of 1949.

16. Section *twenty-three* of the Aliens Registration Act, 1939, is hereby amended, with effect from the date of commencement thereof, by the insertion after the word "thereunder" of the words "and any amendment thereof" and the insertion after the word "Africa" of the words "including that portion thereof known as the Eastern Caprivi Zipfel."

Amendment of section 23 of Act 26 of 1939.

17. Section *thirty-three* of the Work Colonies Act, 1949, is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the word "British".

Amendment of section 33 of Act 25 of 1949.

18. Section *one* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended by the deletion in the definition of "alien" in sub-section (1) of the words "a citizen of a Commonwealth country or a citizen of the Republic of Ireland".

Amendment of section 1 of Act 44 of 1949, as amended by section 1 of Act 64 of 1961.

19. Section *eight* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby repealed.

Repeal of section 8 of Act 44 of 1949, as amended by section 8 of Act 64 of 1961.

20. Section *ten* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended—

Amendment of section 10 of Act 44 of 1949, as amended by section 9 of Act 64 of 1961.

(a) by the substitution in paragraph (*d*) of sub-section (1) for the word "five" of the word "four";

(b) by the substitution in sub-section (3) *ter* for the word "four" of the word "three";

(c) by the insertion after sub-section (4) of the following sub-section:

"(4)*bis* The Minister may, notwithstanding the provisions of sub-section (1), upon application in the prescribed form, grant a certificate of naturalization as a South African citizen to any person who is not already a South African citizen and—

(a) who, or whose father or paternal grandfather or paternal great-grandfather, was born prior to the first day of September, 1900, in any part of South Africa included in the Union, or was a burgher of the late South African Republic or of the late Orange Free State Republic at any time prior to that date; and

(b) who satisfies the Minister that he has been lawfully admitted to the Union for permanent residence therein.";

(d) by the substitution in paragraph (*a*) of sub-section (6) for the word "three" of the word "two";

(e) by the substitution in paragraph (*b*) of the said sub-section for the word "three" of the word "two"; and

(f) by the substitution in sub-section (8) for the word "five" of the word "four".

21. The following section is hereby substituted for section *sixteen* of the South African Citizenship Act, 1949:

Substitution of section 16 of Act 44 of 1949, as amended by section 11 of Act 64 of 1961.

16. (1) A South African citizen who also has the citizenship or nationality of a country other than the Union, may make a declaration in the prescribed form renouncing his South African citizenship.

"Renunciation of citizenship.

(2) Die Minister laat by ontvangs deur hom iedere verklaring wat ingevolge hierdie artikel afgelê word op die voorgeskrewe wyse registreer en daarop hou die persoon wat die verklaring afgelê het op om 'n Suid-Afrikaanse burger te wees: Met dien verstande dat die Minister kan weier om enige verklaring wat ingevolge hierdie artikel afgelê word, te laat registreer terwyl die Unie in 'n staat van oorlog met 'n ander land verkeer.

(3) Wanneer iemand ingevolge sub-artikel (2) ophou om 'n Suid-Afrikaanse burger te wees, hou sy minderjarige kinders ook op om Suid-Afrikaanse burgers te wees indien die ander ouer van sodanige kinders nie 'n Suid-Afrikaanse burger is of bly nie.

(4) 'n Kind wat ingevolge sub-artikel (3) opgehou het om 'n Suid-Afrikaanse burger te wees en wat in die Unie woonagtig is of na die Unie vir permanente verblyf daarin teruggekeer het, kan binne een jaar nadat hy die ouderdom van een-en-twintig jaar bereik het, 'n verklaring in die voorgeskrewe vorm aflê dat hy verlang om Suid-Afrikaanse burgerskap terug te neem, en by registrasie van die verklaring op die voorgeskrewe wyse herneem hy sy vorige Suid-Afrikaanse burgerskap."

Wysiging van artikel 19 van Wet 44 van 1949.

22. Artikel *negentien* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig deur in sub-artikel (8) na die woord „artikel”, waar dit die tweede maal voorkom, die woorde „*negentien bis* of” in te voeg.

Wysiging van artikel 19*bis* van Wet 44 van 1949, soos ingevoeg deur artikel 13 van Wet 64 van 1961.

23. Artikel *negentien bis* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig—

(a) deur aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woord „of” by te voeg;

(b) deur by bedoelde sub-artikel die volgende paragraaf te voeg:

„(c) wat ook die burgerskap of nasionaliteit van 'n ander land as die Unie besit, te eniger tyd na die dertigste dag van Mei 1963, een of ander vrywillige handeling verrig het wat, volgens die oordeel van die Minister, aandui dat daardie burger van sy burgerskap of nasionaliteit van daardie ander land gebruik gemaak het.”; en

(c) deur die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Die Minister kan, in die gevalle wat hy goedvind, enige bevel kragtens sub-artikel (1) uitgereik, intrek en daarop herneem die betrokke persoon die deur daardie bevel ontnemende vorm van Suid-Afrikaanse burgerskap met ingang van die datum wat die Minister gelas.”.

Wysiging van artikel 37 van Wet 44 van 1949.

24. Artikel *sewe-en-dertig* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig deur die woorde „registrasie of” te skrap.

Wysiging van artikel 39 van Wet 44 van 1949, soos gewysig deur artikel 22 van Wet 64 van 1961.

25. Artikel *nege-en-dertig* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig deur die volgende sub-artikel daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) Die Minister moet 'n afskrif van enige in paragraaf (b) van sub-artikel (1) bedoelde lys in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel lê binne veertien dae na publikasie van sodanige lys in die *Staatskoerant* as die Parlement in gewone sessie is, of, as die Parlement nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.”.

Wysiging van artikel 40 van Wet 44 van 1949.

26. Artikel *veertig* van die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby gewysig deur in paragraaf (a) die woorde „registrasie of” te skrap.

Vervanging van Eerste Bylae by Wet 44 van 1949, soos vervang deur artikel 23 van Wet 64 van 1961.

27. Die Eerste Bylae by die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949, word hierby deur die volgende Bylae vervang:



(2) The Minister shall upon receipt by him cause to be registered in the manner prescribed every declaration made under this section and thereupon the person who made the declaration shall cease to be a South African citizen: Provided that the Minister may refuse to cause any declaration made in terms of this section to be registered while the Union is at war with any other country.

(3) Whenever a person ceases under sub-section (2) to be a South African citizen, his minor children shall also cease to be South African citizens if the other parent of such children is not, or does not remain, a South African citizen.

(4) A child who has ceased to be a South African citizen under sub-section (3) and who is resident in the Union or has returned to the Union for permanent residence therein, may within one year after attaining the age of twenty-one years, make a declaration in the prescribed form that he wishes to resume South African citizenship, and upon registration of the declaration in the prescribed manner, shall resume his former South African citizenship."

22. Section *nineteen* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended by the insertion in sub-section (8) after the word "section", where it occurs for the second time, of the words "*nineteen bis* or".

Amendment of section 19 of Act 44 of 1949.

23. Section *nineteen bis* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended—

Amendment of section 19*bis* of Act 44 of 1949, as inserted by section 13 of Act 64 of 1961.

(a) by the addition at the end of paragraph (b) of sub-section (1) of the word "or";

(b) by the addition to the said sub-section of the following paragraph:

"(c) who has also the citizenship or nationality of a country other than the Union, has at any time after the thirtieth day of May, 1963, performed some voluntary act which, in the opinion of the Minister, indicates that such citizen has made use of his citizenship or nationality of that other country."; and

(c) by the addition of the following sub-section:

"(3) The Minister may, in such cases as he deems fit, withdraw any order made under sub-section (1) and thereupon the person concerned shall, with effect from such date as the Minister may direct, resume the form of South African citizenship of which he was deprived by that order."

24. Section *thirty-seven* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended by the deletion of the words "registration or".

Amendment of section 37 of Act 44 of 1949.

25. Section *thirty-nine* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended by the addition thereto of the following sub-section, the existing section becoming sub-section (1):

Amendment of section 39 of Act 44 of 1949, as amended by section 22 of Act 64 of 1961.

"(2) The Minister shall lay a copy of any list referred to in paragraph (b) of sub-section (1) on the Table of the Senate and of the House of Assembly within fourteen days after publication of such list in the *Gazette* if Parliament is in ordinary session or if Parliament is not in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session."

26. Section *forty* of the South African Citizenship Act, 1949, is hereby amended by the deletion in paragraph (a) of the words "registration or".

Amendment of section 40 of Act 44 of 1949.

27. The following Schedule is hereby substituted for the First Schedule to the South African Citizenship Act, 1949:

Substitution of First Schedule to Act 44 of 1949, as substituted by section 23 of Act 64 of 1961.

## „EERSTE BYLAE.

## EED VAN GETROUHEID.

Ek, A.B., verklaar hierby onder eed dat ek onvoorwaardelik afstand doen van alle trou en getrouheid aan enige vreemde staat of hoof van 'n staat waarvan ek tot hiertoe 'n burger of onderdaan was, of aan enige ander eksterne gesag waaraan ek tot hiertoe enige vorm van trou verskuldig was; dat ek getrou aan die Republiek van Suid-Afrika sal wees, sy wette sal gehoorsaam, alles sal bevorder wat hom tot voordeel strek en alles sal bestry wat hom kan skaad. So Help My God."

Aansoeke om sertifikate van registrasie nie afgehandel voor inwerkingtreding van artikel 20 nie.

28. (1) Waar 'n aansoek om 'n sertifikaat van registrasie as 'n Suid-Afrikaanse burger gedoen is ingevolge die Wet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1949 (Wet No. 44 van 1949), voor die datum van inwerkingtreding van artikel *negentien* maar nie voor daardie datum afgehandel is nie en die persoon op wie die aansoek betrekking het, die Minister oortuig dat hy, op die datum van die aansoek, aan die vereistes van artikel *agt* van bedoelde Wet voldoen het of aan daardie vereistes sou voldoen het indien die bepalinge van sub-artikel (7) van artikel *tien* van bedoelde Wet in bedoelde artikel *agt* opgeneem was, kan die Minister, ondanks die bepalinge van sub-artikel (1) van bedoelde artikel *tien*, aan die betrokke persoon 'n sertifikaat van naturalisasie as 'n Suid-Afrikaanse burger toeken.

(2) Iemand aan wie 'n sertifikaat van naturalisasie kragtens sub-artikel (1) toegeken is, is vanaf die datum van die uitreiking van die sertifikaat 'n Suid-Afrikaanse burger deur naturalisasie.

Toepassing van artikels 19 tot en met 29, en Wet 64 van 1961.

29. (1) Artikels *agtien* tot en met *agt-en-twintig* is ook in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van dié gedeelte daarvan wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is, en in die Prins Edward-eilande van toepassing.

(2) Die Wysigingswet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1961 (Wet No. 64 van 1961), is ook in dié gedeelte van die gebied Suidwes-Afrika wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is van toepassing.

(3) Sub-artikel (2) word geag by die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Suid-Afrikaanse Burgerskap, 1961, in werking te getree het.

Wysiging van artikel 21 van Wet 30 van 1950, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 30 van 1960.

30. Artikel *een-en-twintig* van die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, word hierby gewysig—

- (a) deur in paragraaf (d) van sub-artikel (1) na die woord „het” die woorde „of die Unie vir 'n tydelike doel binnekom of binne gekom het” in te voeg; en
- (b) deur sub-artikels (2), (3), (4), (5) en (6) te skrap.

Wysiging van artikel 2 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 30 van 1959.

31. Artikel *twee* van Handelskeepvaartwet, 1951 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur paragrafe (a), (b) en (c) van die omskrywing van „bevoegde beampte” in sub-artikel (1) deur die volgende paragrafe te vervang:
- „(a) by 'n plek in die Republiek, die hoofdoeane-beampte; of
- (b) by 'n plek buite die Republiek maar in 'n verdragland, in die volgende volgorde:
- (i) 'n konsulêre verteenwoordiger van die Republiek; of
- (ii) 'n diplomatieke verteenwoordiger van die Republiek; of
- (iii) die persoon aan wie kragtens die wet wat in die verdragland van krag is, die werksaamhede toevertrou is of die plig opgelê is waarna verwys word in die bepaling van hierdie Wet waarin die uitdrukking voorkom; of
- (iv) 'n konsulêre verteenwoordiger van 'n verdragland (behalwe die Republiek); of
- (v) 'n diplomatieke verteenwoordiger van 'n verdragland (behalwe die Republiek); of
- (c) by 'n plek buite enige verdragland, die persoon, en in die volgorde, in sub-paragrafe (i), (ii), (iv) en (v) van paragraaf (b) aangedui; of
- (d) by 'n plek buite die Republiek waar daar geen bevoegde beampte soos in paragraaf (b) of (c) omskryf, is nie, enige gesagvoerder van 'n Suid-Afrikaanse skip wat spesiaal skriftelik gemagtig is deur die Sekretaris om as bevoegde beampte op

## "FIRST SCHEDULE.

## OATH OF ALLEGIANCE.

I, A.B., do hereby declare on oath that I unreservedly renounce all allegiance and fidelity to any foreign State or Head of State of whom I have heretofore been a citizen or a subject, or to any other External Authority to whom I have heretofore owed any form of allegiance; that I will be faithful to the Republic of South Africa, observe its laws, promote all that which will advance it and oppose all that may harm it. So Help Me God."

28. (1) Where an application for a certificate of registration as a South African citizen was made under the South African Citizenship Act, 1949 (Act No. 44 of 1949), before the date of commencement of section *nineteen* but was not disposed of before that date and the person to whom such application relates satisfies the Minister that at the date of the application he complied with the requirements of section *eight* of the said Act or would have complied with those requirements if the provisions of sub-section (7) of section *ten* of the said Act had been incorporated in the said section *eight*, the Minister may, notwithstanding the provisions of sub-section (1) of the said section *ten*, grant to the person concerned a certificate of naturalization as a South African citizen.

Applications for certificates of registration not disposed of before commencement of section 20.

(2) A person to whom a certificate of naturalization has been granted under sub-section (1) shall, with effect from the date of the issue of the certificate, be a South African citizen by naturalization.

29. (1) Sections *eighteen* to *twenty-eight*, inclusive, shall apply also in the territory of South-West Africa, including that portion thereof known as the Eastern Caprivi Zipfel, and in the Prince Edward Islands.

Application of sections 19 to 29, inclusive, and Act 64 of 1961.

(2) The South African Citizenship Amendment Act, 1961 (Act No. 64 of 1961), shall apply also in that portion of the territory of South-West Africa known as the Eastern Caprivi Zipfel.

(3) Sub-section (2) shall be deemed to have come into operation at the commencement of the South African Citizenship Amendment Act, 1961.

30. Section *twenty-one* of the Population Registration Act, 1950, is hereby amended—

Amendment of section 21 of Act 30 of 1950, as amended by section 2 of Act 30 of 1960.

- (a) by the insertion in paragraph (d) of sub-section (1) after the word "area" of the words "or who enter or have entered the Union for a temporary purpose"; and
- (b) by the deletion of sub-sections (2), (3), (4), (5) and (6).

31. Section *two* of the Merchant Shipping Act, 1951 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

Amendment of section 2 of Act 57 of 1951, as amended by section 3 of Act 30 of 1959.

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the definition of "Commonwealth ship";
- (b) by the substitution in the definition of "foreign country" in the said sub-section for the words "member of the Commonwealth" of the words "treaty country";
- (c) by the substitution in the definition of "foreign ship" in the said sub-section for the word "Commonwealth" of the word "treaty";
- (d) by the deletion in the said sub-section of the definition of "part of the Commonwealth";
- (e) by the substitution for paragraphs (a), (b) and (c) of the definition of "proper officer" in the said sub-section of the following paragraphs:—
- "(a) at a place in the Republic, the chief officer of customs; or
- (b) at a place outside the Republic but within a treaty country, in the following order:
- (i) a consular representative of the Republic; or
- (ii) a diplomatic representative of the Republic; or
- (iii) the person who, in terms of the law in force in the treaty country, is entrusted with the function or charged with the duty to which reference is made in the provision of this Act in which the expression occurs; or
- (iv) a consular representative of a treaty country (other than the Republic); or
- (v) a diplomatic representative of a treaty country (other than the Republic); or

- te tree, maar slegs met betrekking tot die werksaamhede en pligte ten opsigte waarvan, en onderworpe aan die voorwaardes onderworpe waaraan, hy aldus gemagtig is om op te tree;";
- (b) deur in bedoelde sub-artikel die omskrywing van „deel van die Statebond” te skrap;
- (c) deur in bedoelde sub-artikel die omskrywing van „Statebond-skip” te skrap;
- (d) deur in bedoelde sub-artikel na die omskrywing van „veiligheidsuitrusting-vrystellingsertifikaat” die volgende omskrywings in te voeg:
- „verdragland”, met betrekking tot enige bepaling van hierdie Wet, die Republiek en enige land, met inbegrip van enige kolonie, protektoraat of gebied onder die gesag of susereiniteit van sodanige land of ’n gebied waarvoor ’n mandaat- of kuratorskap uitgeoefen word deur sodanige land, wat ’n party is by enige tweesydige verdrag of ooreenkoms deur die Republiek aangegaan in verband met enige aangeleentheid waarmee in sodanige bepaling gehandel word;
- „verdragskip” ’n skip geregistreer op enige plek in ’n verdragland kragtens die betrokke wette wat op daardie plek van krag is, of ’n skip wat volgens die wet van ’n verdragland erken word as ’n skip wat aan daardie verdragland behoort;";
- (e) deur in die omskrywing van „vreemde land” in bedoelde sub-artikel die woorde „lid is van die Statebond” deur die woorde „’n verdragland is” te vervang;
- (f) deur in die omskrywing van „vreemde skip” in bedoelde sub-artikel die woord „Statebond-skip” deur die woord „verdragskip” te vervang; en
- (g) deur sub-artikel (2) te skrap.
- Wysiging van artikel 3 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 4 van Wet 30 van 1959.
32. Artikel *drie* van die Hoofwet word hierby gewysig, met ingang vanaf die datum van inwerkingtreding daarvan—
- (a) deur in sub-artikel (1) na die woord „Wet”, waar dit die eerste maal voorkom, die woorde „en enige wysiging daarvan” in te voeg; en
- (b) deur in sub-artikel (2) na die woord „Wet” die woorde „en enige wysiging daarvan” in te voeg.
- Wysiging van artikel 11 van Wet 57 van 1951.
33. Artikel *elf* van die Hoofwet word hierby gewysig—
- (a) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” te vervang; en
- (b) deur in paragraaf (c) van bedoelde sub-artikel die woorde „deel van die Statebond van krag is, ingestel is en hul vernaamste besigheidsplek in die Statebond het” deur die woorde „verdragland van krag is, ingestel is en hul vernaamste besigheidsplek in ’n verdragland het” te vervang.
- Wysiging van artikel 29 van Wet 57 van 1951.
34. Artikel *nege-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (3) die woorde „deel van die Statebond” deur die woord „verdragland” te vervang.
- Wysiging van artikel 31 van Wet 57 van 1951.
35. Artikel *een-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „deel van die Statebond”, oral waar hulle voorkom, deur die woord „verdragland” en die woorde „daardie deel” deur die woorde „daardie verdragland” te vervang.
- Wysiging van artikel 65 van Wet 57 van 1951.
36. Artikel *vyf-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (a) van sub-artikel (2) en in sub-artikel (3) die woorde „land wat lid is van die Statebond” deur die woord „verdragland” te vervang.
- Wysiging van artikel 73 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 30 van 1959.
37. Artikel *drie-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (4) die woord „statebond-skip” deur die woord „verdragskip”, die woorde „daardie deel van die Statebond”, waar hulle die eerste maal voorkom, deur die woorde „die verdragland”, en die woorde „deel van die Statebond”, waar hulle die tweede maal voorkom, deur die woord „verdragland” te vervang.
- Wysiging van artikel 74 van Wet 57 van 1951.
38. Artikel *vier-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur by sub-artikel (1) die volgende voorbehoudsbepaling te voeg:

- (c) at a place outside any treaty country, the person, and in the order, indicated, in sub-paragraphs (i), (ii), (iv) and (v) of paragraph (b); or
- (d) at a place outside the Republic, where there is no proper officer as defined in paragraph (b) or (c), any master of a South African ship who is specially authorized in writing to act as proper officer by the Secretary, but only in relation to the functions and duties in respect of which, and subject to the conditions subject to which, he has been so authorized to act;";
- (f) by the insertion in the said sub-section after the definition of "timber cargo regulations" of the following definitions:
- " 'treaty country', in relation to any provision of this Act, means the Republic and any country, including any colony, protectorate or territory subject to the authority or under the suzerainty of such country or any territory over which a mandate or trusteeship is exercised by such country, which is a party to any bilateral treaty or agreement entered into by the Republic in connection with any matter dealt with in such provision;
- 'treaty ship' means a ship registered at any place in a treaty country under the relative laws in force at that place or any ship which by the law of a treaty country is recognized as a ship belonging to that treaty country;"; and
- (g) by the deletion of sub-section (2).
- 32.** Section *three* of the principal Act is hereby amended, with effect from the date of commencement thereof—
- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word "Act", where it occurs for the first time, of the words "and any amendment thereof"; and
- (b) by the insertion in sub-section (2) after the word "Act" of the words "and any amendment thereof".
- Amendment of section 3 of Act 57 of 1951, as amended by section 4 of Act 30 of 1959.
- 33.** Section *eleven* of the principal Act is hereby amended—
- (a) by the substitution in paragraph (b) of sub-section (1) for the words "country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country (other than the Republic)"; and
- (b) by the substitution in paragraph (c) of the said sub-section for the words "part of the Commonwealth and having their principal place of business within the Commonwealth" of the words "treaty country and having their principal place of business in any treaty country".
- Amendment of section 11 of Act 57 of 1951.
- 34.** Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the words "part of the Commonwealth" of the words "treaty country".
- Amendment of section 29 of Act 57 of 1951.
- 35.** Section *thirty-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "part of the Commonwealth", wherever they occur of the words "treaty country", and for the words "that part" of the words "that treaty country".
- Amendment of section 31 of Act 57 of 1951.
- 36.** Section *sixty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (a) of sub-section (2) and in sub-section (3) for the words "country which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country".
- Amendment of section 65 of Act 57 of 1951.
- 37.** Section *seventy-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (4) for the words "Commonwealth ship" of the words "treaty ship", for the words "that part of the Commonwealth", where they occur for the first time, of the words "the treaty country", and for the words "part of the Commonwealth", where they occur for the second time, of the words "treaty country".
- Amendment of section 73 of Act 57 of 1951, as amended by section 15 of Act 30 of 1959.
- 38.** Section *seventy-four* of the principal Act is hereby amended by the addition to sub-section (1) of the following proviso:
- Amendment of section 74 of Act 57 of 1951.

- „Met dien verstande dat 'n burger van 'n vreemde land wat 'n bekwaamheidsertifikaat hou wat kragtens hierdie Wet uitgereik is, nie as behoorlik gediplomeerd beskou word vir diens aan boord van 'n verdragskip nie, behalwe in die gevalle en op die voorwaardes wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal.”.
- Wysiging van artikel 77 van Wet 57 van 1951. **39.** Artikel *sewe-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” te vervang.
- Wysiging van artikel 79 van Wet 57 van 1951. **40.** Artikel *nege-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:  
 „(1) Enige persoon wat—  
 (a) 'n Suid-Afrikaanse burger of 'n burger van 'n verdragland (behalwe die Republiek) is en die houer is van 'n ongekanselleerde bekwaamheidsertifikaat uitgereik kragtens die ‚Koopvaardij (Certifikaten van Bekwaamheid) Wet, 1925’ (Wet No. 45 van 1925); of  
 (b) 'n Suid-Afrikaanse burger is en die houer is van 'n ongekanselleerde bekwaamheidsertifikaat uitgereik deur 'n bevoegde gesag van 'n land wat 'n lid van die Britse Statebond is,  
 kan by die Minister aansoek doen om aan hom 'n bekwaamheidsertifikaat kragtens hierdie Wet toe te ken.”.
- Wysiging van artikel 83 van Wet 57 van 1951. **41.** Artikel *drie-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „as hy oortuig is dat geen geskikte houer van 'n sertifikaat van die vereiste graad kragtens hierdie Wet toegeken of in artikel *vier-en-tagtig* bedoel of kragtens artikel *driehonderd vier-en-vyftig* erken beskikbaar is nie,” te skrap en deur in bedoelde sub-artikel die woord „Statebondskip” deur die woord „verdragskip” te vervang.
- Wysiging van artikel 84 van Wet 57 van 1951. **42.** Artikel *vier-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur by sub-artikel (1) die volgende voorbehoudsbepaling te voeg:  
 „Met dien verstande dat sodanige bekwaamheidsertifikate wat gehou word deur burgers van 'n vreemde land nie van krag bly vir die doel van diens deur die houters aan boord van 'n verdragskip nie, behalwe in die gevalle en op die voorwaardes wat die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal.”.
- Wysiging van artikel 90 van Wet 57 van 1951. **43.** Artikel *negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” te vervang.
- Wysiging van artikel 93 van Wet 57 van 1951. **44.** Artikel *drie-en-negentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-paragraaf (iii) van paragraaf (a) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” te vervang.
- Wysiging van artikel 114 van Wet 57 van 1951. **45.** Artikel *honderd-en-veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (3) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” te vervang.
- Wysiging van artikels 175 en 176 van Wet 57 van 1951. **46.** Artikels *honderd vyf-en-sewentig* en *honderd ses-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) van elk van daardie artikels die woord „Statebondskip”, oral waar dit voorkom, deur die woord „verdragskip” te vervang.
- Wysiging van artikel 177 van Wet 57 van 1951. **47.** Artikel *honderd sewe-en-sewentig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woord „Statebondskip”, oral waar dit voorkom, deur die woord „verdragskip” te vervang.
- Wysiging van artikel 218 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 29 van Wet 30 van 1959. **48.** Artikel *tweehonderd-en-agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „deel van die Statebond buitekant die Unie” deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)” en die woorde „deel van die Statebond”, waar hulle die tweede maal voorkom en waar hulle die derde maal voorkom, deur die woord „verdragland” te vervang.
- Wysiging van artikel 221 van Wet 57 van 1951. **49.** Artikel *tweehonderd een-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woord „Statebondskip” deur die woord „verdragskip”, die woorde „daardie deel

“Provided that a citizen of a foreign country who holds a certificate of competency issued in terms of this Act shall not be deemed to be duly certificated for employment on board a treaty ship, except in such cases and on such conditions as the Minister may, by notice in the *Gazette*, specify.”.

39. Section *seventy-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words “country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth” of the words “treaty country (other than the Republic)”. Amendment of section 77 of Act 57 of 1951.

40. Section *seventy-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section: Amendment of section 79 of Act 57 of 1951.

“(1) Any person who—

(a) is a South African citizen or a citizen of a treaty country (other than the Republic) and is the holder of an uncancelled certificate of competency issued under the Merchant Shipping (Certificates of Competency) Act, 1925 (Act No. 45 of 1925); or

(b) is a South African citizen and is the holder of an uncancelled certificate of competency issued by a competent authority of a country which is a member of the British Commonwealth of Nations,

may apply to the Minister for the grant to him of a certificate of competency under this Act.”.

41. Section *eighty-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words “if the Minister is satisfied that no suitable holder of a certificate of the required grade and granted under this Act or referred to in section *eighty-four* or recognized under section *three hundred and fifty-four* is available, he” of the words “the Minister”, and for the word “Commonwealth” of the word “treaty”. Amendment of section 83 of Act 57 of 1951.

42. Section *eighty-four* of the principal Act is hereby amended by the addition to sub-section (1) of the following proviso: Amendment of section 84 of Act 57 of 1951.  
 “Provided that such certificates of competency held by citizens of a foreign country shall not continue in force for purposes of employment of the holders on board a treaty ship, except in such cases and on such conditions as the Minister may, by notice in the *Gazette*, specify.”.

43. Section *ninety* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words “country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth” of the words “treaty country (other than the Republic)”. Amendment of section 90 of Act 57 of 1951.

44. Section *ninety-three* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-paragraph (iii) of paragraph (a) for the words “country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth” of the words “treaty country (other than the Republic)”. Amendment of section 93 of Act 57 of 1951.

45. Section *one hundred and fourteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (3) for the words “country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth” of the words “treaty country (other than the Republic)”. Amendment of section 114 of Act 57 of 1951.

46. Sections *one hundred and seventy-five* and *one hundred and seventy-six* of the principal Act are hereby amended by the substitution in sub-section (1) of each of those sections for the word “Commonwealth”, wherever it occurs, of the word “treaty”. Amendment of sections 175 and 176 of Act 57 of 1951.

47. Section *one hundred and seventy-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the word “Commonwealth”, wherever it occurs, of the word “treaty”. Amendment of section 177 of Act 57 of 1951.

48. Section *two hundred and eighteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words “part of the Commonwealth outside the Union” of the words “treaty country (other than the Republic)”, and for the words “part of the Commonwealth”, where they occur for the second time and where they occur for the third time, of the words “treaty country”. Amendment of section 218 of Act 57 of 1951, as amended by section 29 of Act 30 of 1959.

49. Section *two hundred and twenty-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words “Commonwealth ship” of the words “treaty Amendment of section 221 of Act 57 of 1951.

- van die Statebond", waar hulle die eerste maal voorkom, deur die woorde „die verdragland", en die woorde „deel van die Statebond", waar hulle die tweede maal voorkom, deur die woord „verdragland" te vervang.
- Wysiging van artikel 222 van Wet 57 van 1951. **50.** Artikel *tweehonderd twee-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond" deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek) of die gebruik van hom, in 'n spesiale geval, deur die Posmeester-generaal gemagtig is" te vervang.
- Wysiging van artikel 262 van Wet 57 van 1951. **51.** Artikel *tweehonderd twee-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (3) die woord „Statebond-skip" deur die woord „verdragskip", en die woorde „daardie deel van die Statebond" deur die woorde „die verdragland" te vervang.
- Wysiging van artikel 264 van Wet 57 van 1951. **52.** Artikel *tweehonderd vier-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig—  
 (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (3) die woorde „deel van die Statebond" deur die woord „verdragland" te vervang; en  
 (b) deur in paragraaf (b) van bedoelde sub-artikel die woord „Statebond-skip" deur die woord „verdragskip" te vervang.
- Wysiging van artikel 266 van Wet 57 van 1951. **53.** Artikel *tweehonderd ses-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) die woorde „deel van die Statebond" deur die woord „verdragland", en die woorde „daardie deel" deur die woorde „daardie verdragland" te vervang.
- Wysiging van artikels 321 en 322 van Wet 57 van 1951. **54.** Artikels *driehonderd een-en-twintig* en *driehonderd twee-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in elkeen van daardie artikels die woord „Statebond-skip" deur die woord „verdragskip", en die woorde „deel van die Statebond" deur die woord „verdragland" te vervang.
- Wysiging van artikel 327 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 40 van Wet 30 van 1959. **55.** Artikel *driehonderd sewe-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—  
 (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „deel van die Statebond buitekant die Unie", oral waar hulle voorkom, deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)", en die woorde „deel van die Statebond", waar hulle die vierde maal en enige plek daarna voorkom, deur die woord „verdragland" te vervang; en  
 (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „lid van die Statebond", oral waar hulle voorkom, deur die woorde „'n verdragland" te vervang.
- Wysiging van artikel 339 van Wet 57 van 1951. **56.** Artikel *driehonderd nege-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „land wat lid is van die Statebond" deur die woord „verdragland", en die woorde „land (behalwe die Unie) wat lid is van die Statebond" deur die woorde „verdragland (behalwe die Republiek)" te vervang.
- Wysiging van artikel 341 van Wet 57 van 1951. **57.** Artikel *driehonderd een-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „land wat lid is van die Statebond" deur die woord „verdragland", en die woorde „buite die Statebond" deur die woorde „buite enige verdragland" te vervang.
- Vervanging van artikel 352 van Wet 57 van 1951. **58.** Artikel *driehonderd twee-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:  
 „Handelinge **352.** Wanneer 'n wet wat voor of na die in-  
 verrig deur werkingtrede van hierdie artikel gemaak is, en  
 howe en wat in 'n verdragland (behalwe die Republiek) van  
 amps- krag is, bepaal dat 'n hof of ampsbekleër van die  
 bekleërs van die Republiek enige gesag of enige daad moet of kan  
 in verband uitoeven of verrig ten aansien van skepe geregistreer  
 met verdrag- of geregtig om geregistreer te word in daardie  
 skepe wat hul eienaars, gesagvoerders, seelui  
 nie Suid- of leerling-offisiere kan bedoelde hof of ampsbekleër  
 Afrikaanse enige sodanige gesag uitoeven of enige sodanige  
 skepe is daad verrig, en alle dinge deur bedoelde hof of  
 nie. kragtens hierdie artikel gedoen, het  
 dieselfde regsgevolge asof daardie wet in die Repu-  
 bliek gemaak was.”



ship", for the words "that part of the Commonwealth", where they occur for the first time, of the words "the treaty country", and for the words "part of the Commonwealth", where they occur for the second time, of the words "treaty country".

**50.** Section *two hundred and twenty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country (other than the Republic) or his employment has, in any special case, been authorized by the Postmaster-General".

Amendment of section 222 of Act 57 of 1951.

**51.** Section *two hundred and sixty-two* of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of sub-section (3) for the words "Commonwealth ship" of the words "treaty ship", and for the words "that part of the Commonwealth" of the words "the treaty country".

Amendment of section 262 of Act 57 of 1951.

**52.** Section *two hundred and sixty-four* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 264 of Act 57 of 1951.

- (a) by the substitution in paragraph (a) of sub-section (3) for the words "part of the Commonwealth" of the words "treaty country"; and
- (b) by the substitution in paragraph (b) of the said sub-section for the word "Commonwealth" of the word "treaty".

**53.** Section *two hundred and sixty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the words "part of the Commonwealth" of the words "treaty country", and for the words "that part" of the words "that treaty country".

Amendment of section 266 of Act 57 of 1951.

**54.** Sections *three hundred and twenty-one* and *three hundred and twenty-two* of the principal Act are hereby amended by the substitution in each of those sections for the words "Commonwealth ship" of the words "treaty ship", and for the words "part of the Commonwealth" of the words "treaty country".

Amendment of sections 321 and 322 of Act 57 of 1951.

**55.** Section *three hundred and twenty-seven* of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 327 of Act 57 of 1951, as amended by section 40 of Act 30 of 1959.

- (a) by the substitution in sub-section (2) for the words "part of the Commonwealth outside the Union", wherever they occur, of the words "treaty country (other than the Republic)", and for the words "part of the Commonwealth", where they occur for the fourth time and anywhere thereafter, of the words "treaty country"; and
- (b) by the substitution in sub-section (3) for the words "member of the Commonwealth", wherever they occur, of the words "treaty country".

**56.** Section *three hundred and thirty-nine* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "country which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country", and for the words "country (other than the Union) which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country (other than the Republic)".

Amendment of section 339 of Act 57 of 1951.

**57.** Section *three hundred and forty-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "country which is a member of the Commonwealth" of the words "treaty country", and for the words "outside the Commonwealth" of the words "outside any treaty country".

Amendment of section 341 of Act 57 of 1951.

**58.** The following section is hereby substituted for section *three hundred and fifty-two* of the principal Act:

Substitution of section 352 of Act 57 of 1951.

**352.** Whenever any law enacted before or after the coming into operation of this section and in force in any treaty country (other than the Republic) provides that any court or functionary of the Republic may or shall exercise any authority or perform any act in relation to ships registered or entitled to be registered in that treaty country, their owners, masters, seamen, or apprentice-officers, such court or functionary may exercise any such authority or perform any such act, and all things done by such court or functionary under this section shall have the same effect as if that law had been enacted in the Republic."

"Acts done by courts and functionaries of the Republic in relation to treaty ships other than South African ships.

Vervanging van artikel 353 van Wet 57 van 1951.

**59.** Artikel *driehonderd drie-en-veertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Handelinge 353. (1) Elke bepaling van hierdie Wet wat verrig deur heet 'n hof of ampsbeker van enige verdragland (behalwe die Republiek) of enige ander persoon as 'n Suid-Afrikaanse burger te gelas om enige gesag uit te oefen of enige handeling te verrig buite die Republiek in verband met Suid-Afrikaanse skepe, hul eenaars, gesagvoerders, seelui of leerling-offisiere, word uitgelê asof dit slegs veroorlowend is en beteken dat enige sodanige hof of ampsbeker of persoon daarby gemagtig word om aldus sodanige gesag uit te oefen of sodanige handeling te verrig.

(2) As 'n hof of ampsbeker van enige verdragland (behalwe die Republiek) enige gesag uitoefen of enige handeling verrig in verband met 'n skip wat in die Republiek geregistreer is of geregig is om aldus geregistreer te word, sy eenaar, gesagvoerder, seelui of leerling-offisiere, wat bedoelde hof of ampsbeker deur 'n wetlike bepaling wat van krag is in daardie verdragland gemagtig is om uit te oefen of te verrig, het alle dinge wat gedoen word buite die Republiek deur bedoelde hof of ampsbeker volgens bedoelde bepaling, dieselfde regsgevolge asof hulle gedoen is ooreenkomstig 'n Wet van die Parlement van die Republiek mits die Minister oor die algemeen of in die besondere geval versoek het dat die hof of ampsbeker van daardie verdragland bedoelde gesag uitoefen of bedoelde handeling verrig of op by regulasie voorgeskrewe wyse die uitoefening van die gesag of die verrigting van die handeling erken het of 'n beslissing wat by die uitoefening van die gesag gedoen is, aanvaar het.”.

Vervanging van artikel 354 van Wet 57 van 1951.

**60.** Artikel *driehonderd vier-en-veertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Erkenning 354. (1) As voorsiening gemaak word deur die wette wat in 'n verdragland (behalwe die Republiek) van krag is vir die toekenning van soortgelyke bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikate as dié wat in hierdie Wet genoem word, en die Minister oortuig is—

- (a) dat die voorwaardes waaronder enige sodanige sertifikate in daardie verdragland toegeken word, 'n peil van bekwaamheid vereis wat nie laer is as dié wat vir die toekenning van dergelyke sertifikate kragtens hierdie Wet vereis word nie; en
- (b) dat bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikate wat kragtens hierdie Wet toegeken word, in daardie verdragland aanvaar word in die plek van dergelyke sertifikate kragtens die wette van daardie verdragland toegeken,

kan hy by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat 'n bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat wat verleen word kragtens die wette wat in daardie verdragland van krag is, en wat in daardie kennisgewing vermeld word, by die toepassing van hierdie Wet erken word as gelykwaardig met 'n bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat wat kragtens hierdie Wet toegeken word, en wat in die kennisgewing vermeld word.

(2) Wanneer die bepalings van hierdie Wet vereis dat 'n persoon wat in een of ander hoedanigheid aan boord van 'n skip diens doen, die besitter moet wees van 'n bepaalde bekwaamheid- of bevoegdheidsertifikaat kragtens hierdie Wet toegeken, word enigeen wat in daardie hoedanigheid diens doen, geag behoorlik gediplomeerd te wees ingevolge hierdie Wet as hy die besitter is van 'n sertifikaat wat kragtens sub-artikel (1) erken is as gelykwaardig met eersgenoemde sertifikaat of met 'n kragtens hierdie Wet toegekende sertifikaat van hoër graad wat nog geldig is.”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 71 van 1951.

**61.** Artikel *een* van die Wet op Diplomatieke Voorregte, 1951, word hierby gewysig—

- (a) deur in die omskrywing van „diplomatieke agent” die woorde „'n ambassadeur, 'n hoë kommissaris, 'n

59. The following section is hereby substituted for section *three hundred and fifty-three* of the principal Act: Substitution of section 353 of Act 57 of 1951.

“Acts done by courts and functionaries of other treaty countries in relation to South African ships.

353. (1) Every provision of this Act which purports to require any court or functionary of any treaty country (other than the Republic) or any person other than a South African citizen to exercise any authority or perform any act outside the Republic in relation to South African ships, their owners, masters, seamen or apprentice-officers shall be construed as being permissive only and to mean that any such court or functionary or person is thereby empowered so to exercise such authority or perform such act.

(2) If any court or functionary of any treaty country (other than the Republic) exercises any authority or performs any act in relation to any ship registered or entitled to be registered in the Republic, her owner, master, seamen or apprentice-officers, which by any statutory enactment in force in that treaty country such court or functionary is empowered to exercise or perform, all things done outside the Republic by such court or functionary in accordance with the said enactment shall have the same effect as if they had been done in accordance with an Act of the Parliament of the Republic, provided the Minister has generally or in the particular case requested that the courts or functionaries of that treaty country shall exercise such authority or perform such act or has in manner prescribed by regulation recognized the exercise of the authority or the performance of the act or adopted any decision made in the exercise of the authority.”.

60. The following section is hereby substituted for section *three hundred and fifty-four* of the principal Act: Substitution of section 354 of Act 57 of 1951.

“Recogni- tion of certi- ficates of competency or qualifica- tion granted in other treaty coun- tries.

354. (1) If provision is made by the laws in force in any treaty country (other than the Republic) for the grant of certificates of competency or qualification similar to those referred to in this Act, and the Minister is satisfied—

- (a) that the conditions under which any such certificates are granted in that treaty country require standards of competency not lower than those required for the grant under this Act of corresponding certificates; and
- (b) that certificates of competency or qualification granted under this Act are accepted in that treaty country in lieu of the corresponding certificates granted under the laws of that treaty country,

he may by notice in the *Gazette* declare that any certificate of competency or qualification granted under the laws in force in that treaty country and specified in that notice shall for the purposes of this Act be recognized as equivalent to a certificate of competency or qualification granted under this Act and specified in the notice.

(2) Whenever the provisions of this Act require that a person employed in any capacity on board any ship shall be the holder of a specified certificate of competency or qualification granted under this Act, any person employed in that capacity shall, if he is the holder of a certificate recognized under sub-section (1) as equivalent to the first-mentioned certificate or to a certificate of higher grade granted under this Act, and still in force, be deemed to be duly certificated under this Act.”.

61. Section *one* of the Diplomatic Privileges Act, 1951, is hereby amended— Amendment of section 1 of Act 71 of 1951.

- (a) by the substitution in the definition of “diplomatic agent” for the words “an ambassador, high commis-

- buitengewone gesant en gevolmagtigde minister, 'n resident-minister of 'n saakgelastigde" deur die woorde „ambassadeur, hoë kommissaris, buitengewone gesant en gevolmagtigde minister, minister-resident, saakgelastigde of geakkrediteerde diplomatieke verteenwoordiger" te vervang;
- (b) deur in die Engelse teks in die omskrywing van „Minister" die woord „External" deur die woord „Foreign" te vervang; en
- (c) deur in die omskrywing van „plaaslike owerheid" die woorde „paragraaf (vi) van artikel *vyf-en-tagtig* van die ‚Zuid-Afrika Wet, 1909' " deur die woorde „paragraaf (f) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-tagtig* van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961)" te vervang.
- Wysiging van artikels 4 en 5 van Wet 71 van 1951.      **62.** Artikels *vier* en *vyf* van die Wet op Diplomatieke Voorregte, 1951, word hierby gewysig deur in die geval van die Engelse teks van elkeen van daardie artikels in sub-artikel (4) die woord „External" deur die woord „Foreign" te vervang.
- Wysiging van artikel 8 van Wet 71 van 1951.      **63.** Artikel *agt* van die Wet op Diplomatieke Voorregte, 1951, word hierby gewysig deur na die woord „kommissaris" die woorde „of ander diplomatieke agent" in te voeg.
- Wysiging van artikels 2, 3, 4 en 6 van Wet 34 van 1955.      **64.** Artikels *twee*, *drie*, *vier* en *ses* van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, word hierby gewysig deur in elkeen van daardie artikels die woorde „behalwe 'n plek in die gebied Basoetoland, Betsjoeanaland of Swasieland" te skrap.
- Wysiging van artikel 7 van Wet 34 van 1955.      **65.** Artikel *sewe* van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, word hierby gewysig—  
(a) deur die woorde „behalwe 'n plek in die gebied Basoetoland, Betsjoeanaland of Swasieland:" te skrap; en  
(b) deur die voorbehoudsbepaling daarby te skrap.
- Wysiging van artikel 10 van Wet 34 van 1955.      **66.** Artikel *tien* van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, word hierby gewysig deur na die woord „Wet" die woorde „en enige wysiging daarvan" in te voeg en na die woord „Suidwes-Afrika" die woorde „met inbegrip van dié gedeelte daarvan wat as die Oostelike Caprivi Zipfel bekend is," in te voeg.
- Wysiging van artikel 25 van Wet 21 van 1956, soos gewysig deur artikel 10 van Wet 13 van 1959.      **67.** Artikel *vyf-en-twintig* van die Nedersettingswet, 1956, word hierby gewysig—  
(a) deur aan die end van paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woord „en" by te voeg;  
(b) deur paragraaf (b) van bedoelde sub-artikel te skrap;  
(c) deur in paragraaf (c) van bedoelde sub-artikel die woord „ander" te skrap; en  
(d) deur sub-artikel (2) te skrap.
- Wysiging van artikel 67 van Wet 21 van 1956, soos gewysig deur artikel 20 van Wet 13 van 1959.      **68.** Artikel *sewe-en-sestig* van die Nedersettingswet, 1956, word hierby gewysig deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woorde „wat 'n Suid-Afrikaanse burger of 'n burger van 'n Gemenebesland of die Republiek Ierland is," te skrap.
- Wysiging van artikel 51 van Wet 33 van 1960.      **69.** Artikel *een-en-vyftig* van die Kinderwet, 1960, word hierby gewysig—  
(a) deur in sub-artikel (1) die woord „Britse" deur die woord „ander" te vervang; en  
(b) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (2) die woorde „'n Britse" deur die woorde „enige ander" te vervang.
- Wysiging van artikel 53 van Wet 33 van 1960.      **70.** Artikel *drie-en-vyftig* van die Kinderwet, 1960, word hierby gewysig deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) die woord „Britse" te skrap.
- Datum van inwerkingtreding.      **71.** Artikels *vier-en-sestig*, *vyf-en-sestig* en *ses-en-sestig* tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* vasstel, en al die ander artikels word geag op die een-en-dertigste dag van Mei 1962 in werking te getree het.
- Kort titel.      **72.** Hierdie Wet heet die Wet op Statebondsbetrekkings, 1962.

- sioner, envoy extraordinary and minister plenipotentiary, a minister resident or a chargé d'affaires" of the words "ambassador, high commissioner, envoy extraordinary and minister plenipotentiary, minister resident, chargé d'affaires or accredited diplomatic representative";
- (b) by the substitution in the definition of "local authority" for the words "paragraph (vi) of section *eighty-five* of the South Africa Act, 1909" of the words "paragraph (f) of sub-section (1) of section *eighty-four* of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961)"; and
- (c) by the substitution in the definition of "Minister" for the word "External" of the word "Foreign".
- 62.** Sections *four* and *five* of the Diplomatic Privileges Act, 1951, are hereby amended by the substitution in the case of each of those sections in sub-section (4) for the word "External" of the word "Foreign". Amendment of sections 4 and 5 of Act 71 of 1951.
- 63.** Section *eight* of the Diplomatic Privileges Act, 1951, is hereby amended by the substitution for the words "Embassy or Legation or a High Commissioner's Office or residence" of the words "embassy or legation or the office or residence of a high commissioner or other diplomatic agent". Amendment of section 8 of Act 71 of 1951.
- 64.** Sections *two*, *three*, *four* and *six* of the Departure from the Union Regulation Act, 1955, are hereby amended by the deletion in each of those sections of the words "other than a place in the territory of Basutoland, Bechuanaland or Swaziland". Amendment of sections 2, 3, 4 and 6 of Act 34 of 1955.
- 65.** Section *seven* of the Departure from the Union Regulation Act, 1955, is hereby amended— Amendment of section 7 of Act 34 of 1955.
- (a) by the deletion of the words "other than a place in the territory of Basutoland, Bechuanaland or Zwaziland:"; and
- (b) by the deletion of the proviso thereto.
- 66.** Section *ten* of the Departure from the Union Regulation Act, 1955, is hereby amended by the insertion after the word "Act" of the words "and any amendment thereof" and the addition at the end thereof of the words "including that portion thereof known as the Eastern Caprivi Zipfel". Amendment of section 10 of Act 34 of 1955.
- 67.** Section *twenty-five* of the Land Settlement Act, 1956, is hereby amended— Amendment of section 25 of Act 21 of 1956, as amended by section 10 of Act 13 of 1959.
- (a) by the addition at the end of paragraph (a) of sub-section (1) of the word "and";
- (b) by the deletion of paragraph (b) of the said sub-section;
- (c) by the substitution in paragraph (c) of the said sub-section for the words "any other" of the word "an"; and
- (d) by the deletion of sub-section (2).
- 68.** Section *sixty-seven* of the Land Settlement Act, 1956, is hereby amended by the deletion in paragraph (a) of sub-section (1) of the words "who is a South African citizen or a citizen of a Commonwealth country or the Republic of Ireland". Amendment of section 67 of Act 21 of 1956, as amended by section 20 of Act 13 of 1959.
- 69.** Section *fifty-one* of the Children's Act, 1960, is hereby amended— Amendment of section 51 of Act 33 of 1960.
- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word "British" of the word "other"; and
- (b) by the substitution in paragraph (b) of sub-section (2) for the words "a British" of the words "any other".
- 70.** Section *fifty-three* of the Children's Act, 1960, is hereby amended by the deletion in paragraph (a) of sub-section (1) of the word "British". Amendment of section 53 of Act 33 of 1960.
- 71.** Sections *sixty-four*, *sixty-five* and *sixty-six* shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*, and all the other sections shall be deemed to have come into operation on the thirty-first day of May, 1962. Date of commencement.
- 72.** This Act shall be called the Commonwealth Relations Act, 1962. Short title.